



# CONTAS ANUAIS DEFINITIVAS DO CENTRO DE TRADUÇÃO RELATIVAS AO EXERCÍCIO DE 2023

Em conformidade com o artigo 101.º do Regulamento Financeiro do Centro de Tradução,  
as presentes contas foram preparadas e assinadas por Victor Contineanu, contabilista do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia.

Data: 15 de maio de 2024

Assinatura:

# CONTAS ANUAIS

DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS DO CENTRO DE TRADUÇÃO .....	2
A.1 Balanço .....	2
A.2 Demonstração dos resultados financeiros .....	3
A.3 Demonstração de variações do ativo/passivo líquido .....	4
A.4 Demonstração dos fluxos de caixa .....	5
A.5 Notas às demonstrações financeiras .....	6
A.6 Outras informações.....	30
MAPA DE EXECUÇÃO DO ORÇAMENTO DO CENTRO DE TRADUÇÃO .....	33
B.1. Princípios orçamentais.....	34
B.2. Tipos de dotações.....	34
B.3. Execução orçamental da despesa em 2023 e utilização das dotações C1.....	35
B.4. Execução orçamental da despesa em 2023 e utilização das dotações C8.....	36
B.5. Resultado da execução orçamental.....	37
B.6. Reservas e fundo de pré-financiamento .....	38
B.7. Conciliação do resultado da execução orçamental com os resultados económicos .....	40
B.8. Receitas orçamentais das atividades operacionais 2023.....	41
B.9. Lista das transferências em 2023 .....	45
RELATÓRIO SOBRE A GESTÃO ORÇAMENTAL E FINANCEIRA DO EXERCÍCIO DE 2023 .....	46
C.1 Recursos financeiros e gestão orçamental .....	47
C.2 Realização dos objetivos do exercício .....	54

# DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS DO CENTRO DE TRADUÇÃO

## A.1 Balanço

(em euros)

ATIVO	Nota	31.12.2023	31.12.2022	Variação em %
<b>ATIVOS NÃO CORRENTES</b>		<b>3 101 253,9</b>	<b>3 203 115,3</b>	<b>-3,2 %</b>
IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS	1	2 426 355,9	2 395 341,3	1,3 %
Software para computadores		1 789 909,0	9 838,0	18 093,8 %
Software para computadores em curso		636 446,9	2 385 503,3	N/A
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	2	674 898,0	807 774,0	-16,4 %
Equipamento informático		585 390,0	663 697,0	-11,8 %
Mobiliário e veículos		56 793,0	67 723,0	-16,1 %
Instalações, máquinas e equipamento		-	1 552,0	-100,0 %
Outros equipamentos e instalações		32 715,0	74 802,0	-56,3 %
<b>ATIVOS CORRENTES</b>		<b>32 100 721,4</b>	<b>32 996 728,6</b>	<b>-2,7 %</b>
EXISTÊNCIAS		277 000,0	605 000,0	-54,2 %
Trabalhos em curso	3	277 000,0	605 000,0	-54,2 %
CONTAS A RECEBER A CURTO PRAZO		16 764 563,4	13 940 995,2	20,3 %
IVA pago e outros créditos a receber dos Estados-Membros	4	2 398,0	5 711,5	-58,0 %
Créditos sobre instituições e organismos da UE	5	95 777,5	121 609,1	-21,2 %
Proveitos a receber de instituições e organismos da UE	5	3 091 900,3	3 088 428,1	0,1 %
Despesas diferidas	6	239 647,6	589 370,4	-59,3 %
Contas a receber diversas	7	71 741,3	81 120,0	-11,6 %
Juros vencidos	8	69 096,6	49 896,7	N/A
Depósitos a prazo de três meses e um ano	9	-	4 859,4	-100,0 %
Ativos financeiros correntes	9	13 194 002,0	10 000 000,0	N/A
CAIXA E EQUIVALENTES DE CAIXA	9	15 059 158,1	18 450 733,4	-18,4 %
<b>TOTAL</b>		<b>35 201 975,4</b>	<b>36 199 843,9</b>	<b>-2,8 %</b>
<b>PASSIVOS</b>				
<b>PASSIVOS CORRENTES</b>		<b>3 378 983,7</b>	<b>3 657 803,3</b>	<b>-7,6 %</b>
CONTAS A PAGAR		3 378 983,7	3 657 803,3	-7,6 %
Despesas a pagar	10	904 687,2	1 858 773,5	-51,3 %
Fornecedores	11	746 281,9	319 605,0	133,5 %
Pré-financiamento recebido	12	1 706 560,8	1 433 058,8	19,1 %
Outros passivos	13	21 453,8	46 366,0	-53,7 %
<b>ATIVO/PASSIVO LÍQUIDO</b>		<b>31 822 991,7</b>	<b>32 542 040,5</b>	<b>-2,2 %</b>
Reservas	14	16 529 466,3	16 529 466,3	0,0 %
Resultados transitados dos exercícios anteriores		16 012 574,2	14 324 558,9	11,8 %
Resultado económico do exercício		-719 048,9	1 688 015,3	-142,6 %
<b>TOTAL</b>		<b>35 201 975,4</b>	<b>36 199 843,9</b>	<b>-2,8 %</b>

## A.2 Demonstração dos resultados financeiros

(em euros)

	Nota	2023	2022	Variação em %
<b>RECEITAS OPERACIONAIS</b>		<b>41 875 911,3</b>	<b>44 210 263,9</b>	<b>-5,3 %</b>
<b>TOTAL DAS RECEITAS OPERACIONAIS</b>		<b>41 796 456,6</b>	<b>43 992 577,2</b>	<b>-5,0 %</b>
Traduções	14	39 837 258,1	41 769 477,5	-4,6 %
Cooperação interinstitucional – base de dados IATE	15	697 017,5	658 377,0	5,9 %
Terminologia	16	914 535,0	716 850,0	27,6 %
Listas de termos	17	190 438,0	537 335,0	-64,6 %
Legendagem	18	117 777,0	163 795,0	-28,1 %
Outros	19	39 431,0	146 742,8	-73,1 %
<b>OUTRAS RECEITAS OPERACIONAIS</b>		<b>79 454,7</b>	<b>217 686,7</b>	<b>-63,5 %</b>
Venda de imobilizações		0,0	0,0	N/A
Subsídio do Estado luxemburguês para o arrendamento	20	170 000,0	170 000,0	0,0 %
Receitas diversas	21	-90 545,3	47 686,7	-289,9 %
<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>		<b>43 264 701,1</b>	<b>42 607 767,0</b>	<b>1,5 %</b>
Despesas com pessoal	22	26 864 058,0	26 091 602,5	3,0 %
Despesas administrativas	23	8 971 568,4	7 538 881,7	19,0 %
Despesas operacionais	24	7 429 074,6	8 977 282,7	-17,2 %
<b>EXCEDENTE DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS</b>		<b>-1 388 789,8</b>	<b>1 602 497,0</b>	<b>-186,7 %</b>
<b>RECEITAS DE OPERAÇÕES FINANCEIRAS</b>		<b>671 742,2</b>	<b>87 079,4</b>	<b>671,4 %</b>
Juros bancários		671 737,4	87 060,5	
Ganhos cambiais		4,8	18,9	-74,6 %
<b>DESPESAS FINANCEIRAS</b>		<b>2 001,3</b>	<b>1 561,1</b>	<b>28,2 %</b>
Encargos bancários		1 946,7	1 335,5	45,8 %
Perdas cambiais		54,5	225,6	-75,8 %
<b>EXCEDENTE DAS ATIVIDADES NÃO OPERACIONAIS</b>		<b>669 740,9</b>	<b>85 518,3</b>	<b>683,2 %</b>
<b>EXCEDENTE DAS ATIVIDADES CORRENTES</b>		<b>-719 048,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>-142,6 %</b>
<b>EXCEDENTE/DÉFICE DAS ATIVIDADES EXTRAORDINÁRIAS</b>		<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>N/A</b>
<b>RESULTADO ECONÓMICO DO EXERCÍCIO</b>		<b>-719 048,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>-142,6 %</b>

### A.3 Demonstração de variações do ativo/passivo líquido

(em euros)

	Nota	Reservas*		Excedente/déficit acumulado	Resultado económico do exercício	Total ativo/passivo líquido
		Capital	Reservas			
Movimentos das reservas		0,0	16 529 466,3	11 017 243,3	3 307 315,7	30 854 025,3
Imputação do resultado económico de 2021		0,0	0,0	3 307 315,7	-3 307 315,7	0,0
Resultado económico do exercício		0,0	0,0	0,0	1 688 015,3	1 688 015,3
<b>Situação em 31 de dezembro de 2022</b>		<b>0,0</b>	<b>16 529 466,3</b>	<b>14 324 558,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>32 542 040,5</b>
Movimentos das reservas		0,0	16 529 466,3	14 324 558,9	1 688 015,3	32 542 040,5
Imputação do resultado económico de 2022		0,0	0,0	1 688 015,3	-1 688 015,3	0,0
Resultado económico do exercício		0,0	0,0	0,0	-719 048,9	-719 048,9
<b>Situação em 31 de dezembro de 2023</b>		<b>0,0</b>	<b>16 529 466,3</b>	<b>16 012 574,2</b>	<b>-719 048,9</b>	<b>31 822 991,7</b>

\* O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução define, no seu artigo 67.º bis, um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro até à receção dos montantes faturados aos clientes. Em conformidade com o artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro, o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro.

As reservas estatutárias (ou seja, o fundo permanente de pré-financiamento) reconhecidas de acordo com as regras contabilísticas nas demonstrações financeiras devem ser distinguidas das reservas orçamentais (ou seja, a reserva para a estabilidade dos preços e a reserva para investimentos excecionais) conforme listado no Capítulo B.5 «Resultado da execução orçamental» que não cumpre os critérios de reservas em contabilidade geral.

## A.4 Demonstração dos fluxos de caixa

(em euros)

	2023	2022
<b>FLUXOS DE TESOURARIA LIGADOS À ATIVIDADE</b>		
Resultado económico do exercício	-719 048,9	1 688 015,3
+ Amortização	923 169,8	285 735,5
+/- Provisões para riscos e encargos	0,0	0,0
+/- Regalias sociais	0,0	0,0
+/- Variação de existências	328 000,0	108 000,0
+/- Variação de créditos de exploração	365 574,4	292 256,0
+/- Variação de dívidas de exploração	-278 819,6	-1 488 075,9
+/- Variação de outros créditos ligados à atividade	0,0	0,0
+/- Variação de outras dívidas ligadas à atividade	0,0	0,0
+/- (Ganhos)/Perdas na venda de instalações, equipamentos e imóveis	0,0	0,0
<b>FLUXOS LÍQUIDOS DE TESOURARIA DECORRENTES DA ATIVIDADE</b>	<b>618 875,7</b>	<b>885 930,9</b>
<b>FLUXOS DE TESOURARIA LIGADOS A OPERAÇÕES DE CONCESSÃO E CONTRAÇÃO DE EMPRÉSTIMOS</b>		
+/- Ativos financeiros (fundos próprios)	0,0	0,0
+/- Ativos financeiros (fundos contraídos em empréstimo)	0,0	0,0
+/- Passivos financeiros (fundos provenientes de crédito)	0,0	0,0
<b>FLUXOS LÍQUIDOS DE TESOURARIA DECORRENTE DE OPERAÇÕES DE CONCESSÃO E CONTRAÇÃO DE EMPRÉSTIMOS</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>FLUXOS DE TESOURARIA LIGADOS A OPERAÇÕES DE INVESTIMENTO</b>		
- Aquisições de imobilizações	-821 308,4	-1 835 832,5
- Depósitos a prazo	-3 189 142,6	-3 474 159,2
+ Cessões de imobilizações	0,0	0,0
+ Redução dos ativos financeiros	0,0	0,0
+/- Variação dos créditos e das dívidas sobre as imobilizações	0,0	0,0
+ Dividendos pagos	0,0	0,0
<b>FLUXOS LÍQUIDOS DE TESOURARIA LIGADOS A OPERAÇÕES DE INVESTIMENTO</b>	<b>-4 010 451,1</b>	<b>-5 309 991,7</b>
<b>FLUXOS DE TESOURARIA LIGADOS A OPERAÇÕES DE FINANCIAMENTO</b>		
+/- Passivos financeiros	0,0	0,0
+/- Passivos a longo prazo	0,0	0,0
- Restituição a clientes via transferência bancária	0,0	0,0
<b>FLUXOS LÍQUIDOS DE TESOURARIA LIGADOS A OPERAÇÕES DE FINANCIAMENTO</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>FLUXOS DE TESOURARIA</b>	<b>-3 391 575,3</b>	<b>-4 424 060,8</b>
Situação da tesouraria no início do exercício	18 450 733,4	22 874 794,2
Situação da tesouraria no encerramento do exercício	15 059 158,1	18 450 733,4

## A.5 Notas às demonstrações financeiras

### 1. DESCRIÇÃO DA ATIVIDADE

A missão do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia consiste em prestar serviços de tradução a outras agências descentralizadas da UE e dar assistência a instituições e organismos da UE que possuem serviços de tradução próprios em alturas de sobrecarga de trabalho. Para além disso, o Centro participa nos trabalhos do Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação (CITI), cujo objetivo é promover uma colaboração no respeito das regras de subsidiariedade e favorecer economias de escala no domínio da tradução.

### 2. FORMA JURÍDICA

O Centro foi formalmente criado em 1994 pelo Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, de 28 de novembro de 1994, alterado pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho, de 18 de junho de 2003.

O Centro é uma agência regida pelo direito público europeu, dotada de personalidade jurídica. Dispõe de recursos financeiros próprios constituídos pelos pagamentos das agências, organismos, instituições e órgãos em contrapartida dos serviços prestados.

### 3. BASE DA APRESENTAÇÃO

As contas anuais foram preparadas com base nos registos contabilísticos do Centro e são apresentadas em conformidade com as disposições do Regulamento Financeiro do Centro, bem como com as regras e métodos contabilísticos adotados pelo contabilista da Comissão.

O exercício financeiro tem início em 1 de janeiro de 2023 e encerra em 31 de dezembro de 2023.

As contas são expressas em euros.

### 4. PRINCÍPIOS CONTABILÍSTICOS

As demonstrações financeiras do Centro são elaboradas com base nos princípios contabilísticos geralmente aceites detalhados no artigo 95.º do Regulamento Financeiro do Centro, nomeadamente:

- a) apresentação fiel;
- b) princípio da especialização dos exercícios;
- c) princípio da continuidade;
- d) consistência na apresentação;
- e) agregação;
- f) compensação;
- g) informação comparativa.

### 5. RESUMO DAS POLÍTICAS CONTABILÍSTICAS RELEVANTES

#### 5.1 Imobilizações incorpóreas

As imobilizações incorpóreas incluem ativos com uma vida útil estimada superior a um ano e um custo de aquisição superior a 420 euros por unidade.

As imobilizações incorpóreas adquiridas são indicadas a preço de custo, deduzida a amortização acumulada e as perdas por imparidade reconhecidas.

O custo de melhorias das imobilizações superiores a 420 euros aumenta o custo de aquisição da imobilização conexas.

A amortização das imobilizações incorpóreas é imputada ao longo da respetiva vida útil estimada, linear e mensalmente, em conformidade com as taxas de amortização indicadas no quadro abaixo, tal como definido pela Comissão Europeia.

## **5.2 Imobilizações incorpóreas geradas internamente**

As imobilizações incorpóreas geradas internamente incluem *software* desenvolvido especificamente para Centro de Tradução, com uma vida útil estimada superior a um ano e um custo de aquisição superior a 150 000 euros, e que é produzido internamente ou adjudicado a contratantes externos.

Quaisquer ativos intangíveis resultantes de investigação (ou da fase de investigação de um projeto interno) não são reconhecidos como ativos, mas sim como gastos do período em que são incorridos.

Relativamente aos projetos de desenvolvimento de TI internos ou externos em fase de desenvolvimento é feita uma avaliação para determinar se cumprem os critérios de reconhecimento como ativo e se as despesas incorridas no quadro do projeto devem ser reconhecidas como ativo intangível. As condições específicas a seguir indicadas devem estar reunidas para demonstrar que o ativo gerará prováveis benefícios económicos futuros ou um potencial de serviço no final do projeto:

- a viabilidade técnica de concluir o ativo intangível a fim de que esteja disponível para uso ou venda;
- a intenção do Centro de concluir o ativo intangível e usá-lo ou vendê-lo;
- uma descrição da forma como o ativo intangível gerará prováveis benefícios económicos futuros ou um potencial de serviço;
- a disponibilidade de adequados recursos técnicos, financeiros e outros para concluir o desenvolvimento e usar ou vender o ativo intangível.

No final da fase de desenvolvimento, o projeto deverá corresponder à definição de ativo.

A amortização das imobilizações incorpóreas desenvolvida internamente é registada ao longo da respetiva vida útil estimada, linear e mensalmente, em conformidade com as taxas de amortização indicadas no quadro abaixo, tal como definido pela Comissão Europeia.

## **5.3 Imobilizações corpóreas**

As imobilizações corpóreas incluem ativos com uma vida útil estimada superior a um ano e um custo de aquisição superior a 420 euros por unidade.

As imobilizações corpóreas adquiridas são indicadas a preço de custo, deduzida a amortização acumulada e as perdas por imparidade reconhecidas.

O custo de melhorias das imobilizações superiores a 420 euros aumenta o custo de aquisição da imobilização conexas.

As despesas de reparações e manutenção são imputadas nas despesas durante o período financeiro em que são incorridas. A amortização é imputada para amortizar o custo das imobilizações corpóreas, com exceção de terrenos e ativos em construção, ao longo da respetiva vida útil estimada, linear e mensalmente, com recurso à taxa de amortização indicada na tabela seguinte definida pela Comissão Europeia.



## Tabela das taxas de amortização

Tipo de inventário	Taxas lineares de amortização
<b>Software para computadores</b>	25,00 %
<b>Equipamento informático</b>	25,00 %
<b>Cozinhas – Cafetarias – Creches</b>	
Pequenos equipamentos elétricos	25,00 %
Caixas registadoras	25,00 %
Aparelhos de cozinha industrial	12,50 %
Mobiliário específico de cozinhas, cafetarias	12,50 %
Mobiliário específico de creches	25,00 %
<b>INSTALAÇÕES, MÁQUINAS E FERRAMENTAS</b>	
<b>Material de telecomunicações e audiovisual</b>	
Aparelhos telefónicos e de fax	25,00 %
Auscultadores, microfones	25,00 %
Câmaras	25,00 %
Vídeos	25,00 %
Gravadores e ditafones	25,00 %
Projetores (diapositivos e retroprojetores)	25,00 %
Material de fotografia	25,00 %
Ecrãs de projeção	25,00 %
Televisores, rádios, monitores (salvo informática)	25,00 %
<b>Equipamento técnico</b>	
Tipografia, correio, segurança, edifícios, ferramentas	12,50 %
Aparelhos de medição ou de laboratório	25,00 %
<b>Outras instalações, máquinas e ferramentas</b>	12,50 %
<b>Estantes desmontáveis, divisórias, tetos e pavimentos falsos e cabos</b>	25,00 %
<b>Veículos</b>	25,00 %
<b>Mobiliário</b>	10,00 %
<b>Edifícios</b>	4,00 %
<b>Terrenos</b>	N/A

Os ganhos ou perdas obtidos com a cessão ou desafetação de um ativo são determinados como a diferença entre o produto da venda e o valor contabilístico líquido do ativo na data da venda e são reconhecidos na conta de ganhos e perdas.

### 5.4 Imobilizações de baixo valor

Quando os bens duráveis são de baixo valor, podem ser considerados como consumidos no exercício da sua entrada em serviço e, portanto, contabilizados em despesas e não em imobilizações. Atualmente, o montante máximo para bens de baixo valor está fixado em 420 euros. Para além deste valor unitário, o bem deve ser obrigatoriamente inscrito em imobilizações.

### 5.5 Existências

As existências consistem nos trabalhos em curso, que são as unidades de serviços de tradução (tradução, modificação, revisão, edição, listas de termos, terminologia, etc.) que, no final do exercício, se encontram numa fase intermédia no processo de tradução.

Os trabalhos em curso são valorizados ao preço de venda ou custo de produção, consoante o que for mais baixo, que é calculado pela soma dos custos diretos e indiretos associados ao volume dos serviços de tradução que se encontram em diferentes fases de adiantamento.

A diferença no valor dos trabalhos em curso entre 2022 e 2023 é registada nas «Receitas operacionais» na demonstração de resultados financeiros, na rubrica «Receitas diversas».

## **5.6 Contas a receber a curto prazo**

Os créditos são indicados pelo seu valor nominal, deduzido das provisões adequadas para cobranças duvidosas e difíceis. A depreciação por imparidade dos créditos é estabelecida quando houver dados objetivos de que o Centro não poderá cobrar todos os montantes devidos de acordo com as condições iniciais das contas a receber.

Os créditos correspondentes às traduções do mês de dezembro faturadas em janeiro do ano seguinte são reconhecidos como proveitos a receber. Estes proveitos estão incluídos na receita na demonstração de resultados financeiros. Para mais informações, ver a Nota n.º 5 do Capítulo A.5.6. «Informações complementares».

O Centro pratica uma política de gestão de tesouraria que permite colocar dinheiro em depósitos a prazo nos bancos. Os depósitos a prazo por mais de três meses são reconhecidos como ativos financeiros correntes e reportados sob créditos a curto prazo de acordo com a regra contabilística n.º 11 da UE.

## **5.7 Caixa e equivalentes de caixa**

A gestão de tesouraria do Centro é assegurada pelo contabilista, com recurso a contas correntes, contas poupança e depósitos a prazo inferiores a três meses, abertas em euros no Banque et Caisse d'Épargne de l'État e no BGL BNP Paribas. As entradas e as saídas de tesouraria são contabilizadas na data-valor que figura nos extratos de conta.

## **5.8 Contas a pagar**

As contas a pagar são indicadas pelo seu valor nominal. As contas a pagar representam uma dívida a curto prazo para com os fornecedores correspondente a bens entregues e serviços prestados ao Centro antes do final do exercício, independentemente do facto de o Centro já ter recebido a respetiva fatura.

As contas a pagar incluem igualmente a dívida correspondente a férias por gozar. A dívida correspondente a férias por gozar é calculada com base no número de dias de férias por gozar pelo pessoal no final do exercício e nos salários individuais.

## **5.9 Provisões para riscos e encargos**

As provisões constituem obrigações presentes resultantes de eventos passados, não havendo certezas quanto à data e exfluxo futuro de recursos para liquidar essas obrigações. É provável um exfluxo de recursos e a quantia da obrigação pode ser estimada de forma fiável. As provisões devem ser revistas à data de relato e ajustadas para refletir a melhor estimativa existente. Se deixar de ser provável um exfluxo de recursos que incorporem benefícios económicos ou a potencialidade de serviços para liquidar a obrigação, a provisão deverá ser revertida nas receitas. Essa reversão só é contabilizada se ocorrer no decurso de um período de relato que não o do reconhecimento da provisão. Se assim for, a provisão criada inicialmente é revertida.

Uma provisão é utilizada unicamente para as despesas para as quais foi inicialmente prevista. Neste caso, a provisão existente é utilizada, sendo-lhe imputadas as despesas.

## **5.10 Reservas – Fundo permanente de pré-financiamento**

O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução define, no seu artigo 67.º bis, um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro até à receção dos montantes faturados aos clientes. Em conformidade com o artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro, o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro.

### **5.11 Receitas**

As receitas das traduções e outras receitas do exercício são reconhecidas nas contas sempre que os serviços correspondentes são prestados e aceites pelos clientes, sem quaisquer descontos, independentemente da data de recebimento do pagamento correspondente.

As receitas de juros são registadas periodicamente, com base no montante em dívida e na taxa efetiva de juros aplicável.

As transações sem contrapartidas diretas são as transações em que uma entidade recebe um valor de outra entidade sem dar diretamente em troca uma contrapartida de valor equivalente ou em que dá um valor a outra entidade sem receber diretamente em troca uma contrapartida de valor equivalente. As receitas de transações sem contrapartida direta são medidas no montante do aumento do ativo líquido reconhecido pelo Centro. Um exemplo de transações sem contrapartida direta é a contribuição financeira para as despesas de arrendamento concedido ao Centro pelo Estado luxemburguês, descrito na Nota n.º 21 do Capítulo A.5.6. «Informações complementares».

### **5.12 Despesas**

As despesas do exercício entram na contabilidade quando o serviço ou o bem são recebidos no Centro, independentemente da data do pagamento.

### **5.13 Transações e saldos em moeda estrangeira**

As transações efetuadas em moeda estrangeira durante o exercício são convertidas com recurso à taxa de câmbio mensal publicada pela Comissão Europeia em vigor à data da emissão da ordem de pagamento ou da ordem de cobrança respeitante à transação. Quaisquer ganhos ou perdas cambiais obtidos no momento da conclusão da transação são considerados despesas financeiras na demonstração de resultados financeiros do respetivo exercício.

Na data do balanço, os ativos financeiros, os créditos correntes e as dívidas em moeda estrangeira são convertidos com recurso à taxa de câmbio mensal publicada pela Comissão Europeia em vigor nessa data. Eventuais ganhos ou perdas obtidos com a taxa de câmbio são registados nas despesas ou receitas do exercício financeiro em curso, conforme o caso.

### **5.14 Resultado ordinário**

O resultado ordinário inclui as receitas e despesas ordinárias decorrentes da atividade principal do Centro, bem como de todos os factos que possam derivar desta atividade.

### **5.15 Receitas e despesas extraordinárias**

As receitas e despesas extraordinárias incluem as que decorrem de eventos ou transações claramente distintos das atividades ordinárias do Centro, bem como de receitas ou despesas decorrentes de eventos ou transações que não se prevê que voltem a ocorrer com frequência ou regularidade.

### **5.16 Resultado económico do exercício**

O resultado económico do exercício é composto pelas receitas e despesas que foram inscritas na demonstração de resultados financeiros durante o exercício contabilístico. Todas as receitas e despesas reconhecidas durante o período do exercício devem ser incluídas no resultado económico do exercício. O resultado económico do exercício será igual à soma do exercício líquido ordinário e do exercício líquido extraordinário.

## 5.17 Uso de estimativas

A apresentação de demonstrações financeiras obriga a direção do Centro a elaborar previsões e a colocar hipóteses que afetam os ativos existentes à data da elaboração do balanço e os montantes das receitas e das despesas respeitantes ao período em causa. A direção do Centro considera que as previsões e as hipóteses utilizadas não diferirão significativamente dos resultados efetivamente atingidos em períodos de relato ulteriores.

## 5.18 Alteração dos métodos contabilísticos ou das políticas de valorização, depreciação ou contabilística

As demonstrações financeiras relativas ao exercício que terminou em 31 de dezembro de 2023 não foram reformuladas para refletir qualquer alteração dos métodos contabilísticos ou das políticas de valorização, depreciação ou contabilística.

No entanto, importa notar que, em 2020, o contabilista da Comissão adotou a regra contabilística n.º 11 revista da UE «Instrumentos Financeiros», que é obrigatória a partir de 1 de janeiro de 2022. A RCE 11 revista baseia-se na nova IPSAS 41 «Instrumentos financeiros», na IPSAS 28 alterada «Instrumentos financeiros: Apresentação» e na IPSAS 30 alterada «Instrumentos financeiros: Divulgações», que foram emitidas em agosto de 2018. Esta regra estabelece os princípios para o relato financeiro dos ativos financeiros e passivos financeiros. Em conformidade com as disposições transitórias da RCE 11 revista, o Centro contabiliza quaisquer alterações em relação ao pedido inicial, em 1 de janeiro de 2022. A RCE 11 revista não exige a reexpressão de períodos anteriores.

A adoção da regra contabilística n.º 11 revista da UE «Instrumentos Financeiros» exige a divulgação de informações sobre os instrumentos financeiros e sobre a forma como o Centro gere os riscos decorrentes dos instrumentos financeiros.

Os instrumentos financeiros do Centro são constituídos principalmente por numerário e contas a receber e a pagar. Os instrumentos financeiros dão origem a riscos, tais como o risco de crédito, de liquidez e de mercado (risco de taxa de juro e risco cambial). A nossa análise (ver *infra*) mostra que a adoção da regra contabilística n.º 11 da UE não teve qualquer impacto nos resultados retidos nem nas contas anuais do Centro:

### Risco de crédito

Os principais riscos de crédito do Centro estão relacionados com contas a receber de taxas e imposições aos clientes, bem como com saldos de caixa.

No que respeita às contas a receber, o risco (perda devida ao não pagamento por parte de um devedor ou ao incumprimento de obrigações contratuais) é muito baixo, uma vez que todos os clientes do Centro fazem parte do sistema da UE com orçamentos predefinidos atribuídos para o pagamento dos nossos serviços. Além disso, as contas a receber do Centro são rigorosamente monitorizadas e acompanhadas junto dos clientes.

No que diz respeito aos saldos de caixa, todos os nossos fundos (em euros) são depositados em bancos de nível alto e de topo (ver a nota 8) e, por conseguinte, representam um risco muito baixo.

### Risco de liquidez

O risco de liquidez decorre de obrigações financeiras em curso, incluindo a liquidação de contas a pagar. Todas as contas a pagar têm uma maturidade contratual inferior a um ano. O risco de liquidez é gerido através de um acompanhamento cuidadoso dos fluxos de caixa efetivos e dos requisitos de previsão. O Centro continua a ter uma situação financeira sólida, com um saldo de tesouraria sólido. O risco de liquidez é considerado muito baixo.

## **Risco de mercado**

O risco de mercado é composto pelo risco de taxa de juro e pelo risco cambial.

### **Risco de taxa de juro**

O Centro não contrai empréstimos e, por conseguinte, não está exposto ao risco de taxa de juro resultante da contração de empréstimos. No entanto, neste momento é difícil evitar encargos com juros negativos sobre os saldos bancários. O Centro está a trabalhar ativamente em soluções para limitar o impacto destas taxas de juro negativas.

### **Risco cambial**

Uma vez que todos os ativos financeiros e passivos financeiros do Centro são expressos em euros, o Centro não está exposto ao risco cambial.

#### **5.19 Demonstração dos fluxos de caixa**

A demonstração dos fluxos de caixa é elaborada com recurso ao método indireto. Os equivalentes de caixa incluem o ativo circulante líquido facilmente convertível em liquidez, num montante previamente acordado. Os fluxos de tesouraria resultantes do funcionamento, do investimento e de atividades financeiras apresentados no mapa dos fluxos de tesouraria não são compensados.

#### **5.20 Relato por segmentos**

O relato por segmentos diz respeito a entidades que têm uma atividade ou um grupo de atividades distintas, relativamente às quais é apropriado relatar separadamente informação financeira, com a finalidade de avaliar o desempenho anterior da entidade na realização dos seus objetivos e de tomar decisões acerca da afetação futura de recursos. No caso do Centro, considera-se que todas as atividades pertencem a uma única atividade, pelo que as demonstrações financeiras são apresentadas num único segmento.

6. INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES SOBRE O BALANÇO, A DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS FINANCEIROS E A DEMONSTRAÇÃO DE FLUXOS DE TESOURARIA

**Nota 1: Imobilizações incorpóreas**

(em euros)

	<b>Software para computadores</b>	<b>Software para computadores em curso</b>	<b>Total</b>
<b>A. Valor de aquisição</b>			
No final do exercício anterior	<b>2 518 028,70</b>	<b>2 385 503,30</b>	<b>4 903 532,00</b>
<u>Variações do exercício</u>			
Aquisições do exercício	0	636 446,93	636 446,93
Cessões e desfetações	0	0	0
Transferências entre rubricas	2 385 503,31	-2 385 503,31	0
<u>No final do exercício</u>	<b>4 903 532,01</b>	<b>636 446,92</b>	<b>5 539 978,93</b>
<b>B. Amortizações e reduções de valor</b>			
No final do exercício anterior	<b>2 508 190,70</b>	<b>0</b>	<b>2 508 190,70</b>
<u>Variações do exercício</u>			
Amortizações do exercício	605 432,31	0	605 432,31
Amortização do valor residual dos ativos alienados	0	0	0
<u>No final do exercício</u>	<b>3 113 623,01</b>	<b>0</b>	<b>3 113 623,01</b>
<b>VALOR CONTABILÍSTICO LÍQUIDO (A-B)</b>	<b>1 789 909,00</b>	<b>636 446,93</b>	<b>2 426 355,92</b>

A parte principal das imobilizações incorpóreas representa o ativo intangível gerado internamente designado eCdT, que é o novo programa do Centro para a gestão do fluxo de trabalho de tradução. Esta plataforma destina-se a substituir a antiga eCdT e é necessária para acomodar novas necessidades empresariais, alavancar a utilização de novas tecnologias e alterar os processos empresariais de modo a ganhar eficiência e reduzir custos.

O desenvolvimento da plataforma da Fase 2 foi concluído no final de 2022, o sistema tornou-se operacional em 1 de janeiro de 2023 e, conseqüentemente, a amortização correspondente começou na mesma data. Em janeiro de 2023, iniciou-se o desenvolvimento de uma nova fase que, no final do ano, estava em curso. Os montantes capitalizados totalizam 636 446,9 euros, sendo compostos por custos internos (128 919,19 euros) e custos de consultores externos (507 527,74 euros).

**Amortização total de imobilizações incorpóreas**

O valor de aquisição de imobilizações incorpóreas em utilização que se encontravam integralmente amortizadas em 31 de dezembro de 2023 ascendeu a 2 510 518 euros (2 478 508 euros em 2022).

## Nota 2: Imobilizações corpóreas

(em euros)

	Equipamento informático	Mobiliário e veículos	Instalações, máquinas e equipamento	Outras imobilizações corpóreas	Total
<b>A. Valor de aquisição</b>					
No final do exercício anterior	2 956 712,10	344 973,29	17 056	543 906,07	3 862 647,46
<u>Variações do exercício</u>					
Aquisições	194 263,46	0	0,00	0	194 263,46
Cessões e desafetações	0,00	-9 401,97	0,00	0	-9 401,97
Correção SAP vs ABAC	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
<u>No final do exercício</u>	<b>3 150 975,56</b>	<b>335 571,32</b>	<b>17 056,00</b>	<b>543 906,07</b>	<b>4 047 508,95</b>
<b>B. Amortizações e correções de valor</b>					
No final do exercício anterior	2 293 015,10	277 250,29	15 504,00	469 104,07	3 054 873,46
<u>Variações do exercício</u>					
Amortizações do exercício	272 570,46	10 930,00	1 552,00	42 087,00	327 139,46
Cessões e desafetações	0,00	-9 401,97	0,00	0	-9 401,97
Amortização do valor residual	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
<u>No final do exercício</u>	<b>2 565 585,56</b>	<b>278 778,32</b>	<b>17 056,00</b>	<b>511 191,07</b>	<b>3 372 610,95</b>
<b>VALOR CONTABILÍSTICO LÍQUIDO (A-B)</b>	<b>585 390,00</b>	<b>56 793,00</b>	<b>0</b>	<b>32 715,00</b>	<b>674 898,00</b>

O montante de equipamento adquirido em 2023 (194 263 euros) diz respeito principalmente a aquisições de TI para garantir a continuidade do trabalho.

Em 2023, o Departamento de Finanças e Infraestruturas empreendeu o desmantelamento de 620 artigos de mobiliário ou ecrãs de computador totalmente amortizados e obsoletos (138 em 2022). A maioria tinha mais de dez anos e já não era utilizável. O valor total de compra destes artigos foi de 117 451 euros (45 736 euros em 2022).

### Amortização total de imobilizações corpóreas

O valor de aquisição de imobilizações em utilização que se encontravam integralmente amortizadas em 31 de dezembro de 2023 ascendeu a 2 756 617 euros (2 308 584 euros em 2022).

### Imobilizações corpóreas de baixo valor

O Centro adquiriu 27 equipamentos imputados diretamente às despesas, nos montantes de 3 269 euros e 203 192 euros (1 231 artigos) para os exercícios encerrados em 31 de dezembro de 2023 e de 2022, respetivamente. Trata-se de imobilizações corpóreas de baixo valor, com um período de vida útil estimado superior a um ano e um custo de aquisição inferior a 420 euros por unidade. As imobilizações corpóreas de baixo valor não são inscritas nas imobilizações, sendo imputadas em contas de despesas.

### Nota 3: Trabalhos em curso

(em euros)

Trabalhos em curso	2023	2022	Variação em %
Trabalhos em curso (em euros)	277 000,00	605 000,00	-54,21 %
Trabalhos em curso (em páginas)	36 830,37	43 610,09	-15,55 %
Listas de termos em curso (em termos)	3 690,00	291,00	1 168,04 %
Terminologia em curso (em dias-homem)	0,00	57,00	-100,00 %
Legendagem em curso (em minutos)	66	56	18 %

A avaliação financeira dos trabalhos em curso em 2023 é 54 % inferior à de 2022, devido ao facto de terem sido processadas menos 6 779 páginas de documentos e nenhuma terminologia no final do exercício, em comparação com a mesma situação no final de 2022.

### Nota 4: IVA e outros créditos a receber dos Estados-Membros

Na qualidade de organismo da UE, o Centro beneficia de isenções de IVA na aquisição de bens e serviços. No caso da isenção indireta aplicada pelas autoridades fiscais portuguesas, o Centro deve reclamar o reembolso do IVA pago aos seus fornecedores. O saldo do IVA a receber é a soma de todos os pedidos de reembolso apresentados às autoridades fiscais portuguesas em dezembro de 2023; nenhum dos pedidos se encontra fora de prazo para reembolso da taxa.

(em euros)

IVA a receber dos Estados-Membros	2023	2022	Variação em %
Valor nominal de IVA a reclamar	2 398,0	5 711,5	-58 %
<b>Valor líquido do IVA a receber</b>	<b>2 398,0</b>	<b>5 711,5</b>	<b>-58 %</b>

Os créditos dos Estados-Membros são considerados como contas a receber de transações sem contrapartida direta.

#### Divulgação de risco de crédito

A notação de risco de crédito de longo prazo de Portugal é A- (Fitch).



**Nota 5: Créditos sobre instituições e organismos da UE e proveitos a receber de instituições e organismos da UE e outros proveitos a receber**

(em euros)

<b>Clientes</b>	<b>Créditos</b>	<b>Proveitos a receber</b>	<b>Total</b>
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	0,0	27 413,5	27 413,5
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	0,0	48 653,5	48 653,5
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	8 407,2	114 267,0	122 674,2
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	0,0	78 309,4	78 309,4
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	0,0	149 457,0	149 457,0
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	0,0	462 122,0	462 122,0
Marcas do Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	0,0	175 803,4	175 803,4
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	0,0	0,0	0,0
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	0,0	18 183,0	18 183,0
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	0,0	151 554,0	151 554,0
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	0,0	15 834,0	15 834,0
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	0,0	696,0	696,0
Banco Europeu de Investimento (BEI)	0,0	1 649,0	1 649,0
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	0,0	20 889,5	20 889,5
Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	0,0	44 587,5	44 587,5
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	0,0	8 178,0	8 178,0
Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA)	16 031,0	9 430,0	25 461,0
Agência Ferroviária da União Europeia (ERA)	0,0	9 388,5	9 388,5
Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA)	0,0	0,0	0,0
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	53 201,0	76 803,0	130 004,0
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	0,0	47 663,0	47 663,0
Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA)	0,0	62 031,0	62 031,0
Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (EASME)	0,0	0,0	0,0
Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	0,0	0,0	0,0
Agência da União Europeia para o Programa Espacial (EUSPA)	0,0	0,0	
Agência Europeia de Defesa (AED)	1 837,5	1 800,0	3 637,5
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	0,0	175 305,0	175 305,0
Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP)	0,0	0,0	0,0
Empresa Comum para a Energia de Fusão (Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão)	0,0	0,0	0,0
Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (anteriormente INEA: Agência de Execução para a Inovação e as Redes) (CINEA)	0,0	0,0	0,0
Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	0,0	0,0	0,0
Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	0,0	0,0	0,0
Agência de Execução Europeia da Investigação (REA)	0,0	24 596,0	24 596,0
Empresa Comum de Aviação Limpa (EC Aviação Limpa)	0,0	0,0	0,0
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	0,0	0,0	0,0
Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (EC SESAR 3)	0,0	0,0	0,0
Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (EC IHI)	0,0	0,0	0,0
Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (EC Hidrogénio Limpo)	0,0	0,0	0,0
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	0,0	581 063,0	581 063,0
Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	0,0	328,0	328,0
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	0,0	50 576,0	50 576,0
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	0,0	31 926,0	31 926,0
Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	0,0	0,0	0,0

<b>Clientes</b>	<b>Créditos</b>	<b>Proveitos a receber</b>	<b>Total</b>
Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE)	0,0	1 119,5	1 119,5
Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA)	0,0	4 158,0	4 158,0
Empresa Comum das Tecnologias Digitais Essenciais (EC KDT)	0,0	0,0	0,0
Conselho Único de Resolução (CUR)	0,0	18 807,0	18 807,0
Gabinete do Secretário-Geral das Escolas Europeias (OSGES)	1 593,5	0,0	1 593,5
Empresa Comum «Bioindústrias» (EC BBI)	3 930,0	609,0	4 539,0
Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu (EC Setor Ferroviário Europeu)	0,0	0,0	0,0
Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (EuroHPC)	0,0	0,0	0,0
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	0,0	135 542,5	135 542,5
Procuradoria Europeia	0,0	288 694,5	288 694,5
Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA)	0,0	0,0	0,0
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	0,0	0,0	0,0
Novos clientes	0,0	9 801,0	9 801,0
Direção-Geral do Emprego, dos Assuntos Sociais e da Inclusão da Comissão Europeia (DG EMPL)	0,0	17 748,0	17 748,0
Parlamento Europeu (PE)	1 044,0	0,0	1 044,0
Conselho da União Europeia (Conselho)	0,0	15 427,0	15 427,0
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	0,0	13 050,0	13 050,0
Comité das Regiões Europeu (CR)	0,0	0,0	0,0
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	0,0	970,0	970,0
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	0,0	13 180,5	13 180,5
Banco Central Europeu (BCE)	0,0	0,0	0,0
Provedor de Justiça Europeu (Provedor)	0,0	1 080,0	1 080,0
Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	0,0	183 207,0	183 207,0
Projetos interinstitucionais com as instituições (IATE)	0,0	0,0	0,0
<b>Total</b>	<b>86 044,2</b>	<b>3 091 900,3</b>	<b>3 177 944,5</b>
<b>Não relacionado com a tradução (Frontex)</b>	<b>9 733,3</b>	<b>0,0</b>	<b>9 733,3</b>
<b>Total geral</b>	<b>95 777,5</b>	<b>3 091 900,3</b>	<b>3 187 677,9</b>

Os proveitos a receber das instituições da UE representam as receitas das faturas emitidas em janeiro de 2023 relativas a traduções entregues aos clientes em dezembro de 2023. A informação sobre a data de pagamento média encontra-se na Execução orçamental, Capítulo B.8. «Receitas orçamentais das atividades operacionais 2023».

#### Divulgação de risco de crédito

O risco de crédito das contas a receber é baixo, na medida em que os clientes do Centro são as agências, organismos e instituições europeias. Todas as contas a receber encontram-se na categoria não vencidas e sem risco de imparidade.

#### Divulgação de risco cambial

O Centro não está exposto a risco cambial na medida em que todas as contas a receber são em euros.

## Nota 6: Despesas diferidas

(em euros)

	2023	2022	Varição em %
Despesas diferidas	239 647,6	589 370,4	-59,3 %
<b>Total</b>	<b>239 647,6</b>	<b>589 370,4</b>	<b>-59,3 %</b>

As despesas diferidas são despesas pagas pelo Centro no exercício em curso, mas que dizem respeito a períodos contabilísticos futuros. A maioria refere-se à manutenção de licenças e assinaturas de *software*.

## Nota 7: Contas a receber diversas

(em euros)

	2023	2022	Varição em %
Contas a receber diversas	71 741,3	81 120,0	-11,6 %
<b>Total</b>	<b>71 741,3</b>	<b>81 120,0</b>	<b>-11,6 %</b>

O saldo da rubrica «contas a receber diversas» inclui créditos a curto prazo relacionados com o pessoal, bem como taxas a curto prazo da creche (unidade de cuidados infantis).

## Nota 8: Juros vencidos

Os juros vencidos relativos a três contas a prazo abertas em 2023 para 2023 (ver Nota 9 *infra*) foram contabilizados no final do exercício, uma vez que os juros só serão pagos no final dos contratos, em 2024.

(em euros)

Banco	Montante investido	Taxa de juro anual	Taxa de juro diária	Data de abertura	Data-limite para o cálculo	Número de dias até ao final do exercício	Juros a vencer
<b>BCEE</b>	2 234 038,25	3,59 %	0,0098 %	27.11.23	31.12.23	34	7 450,46
<b>BNP Paribas</b>	5 000 000,00	3,90 %	0,0107 %	25.9.23	31.12.23	97	51 680,33
	5 959 963,75	3,40 %	0,0093 %	13.12.23	31.12.23	18	9 965,84
<b>TOTAL</b>	<b>13 194 002,00</b>						<b>69 096,63</b>

## Nota 9: Liquidez e seu equivalente e ativos financeiros correntes

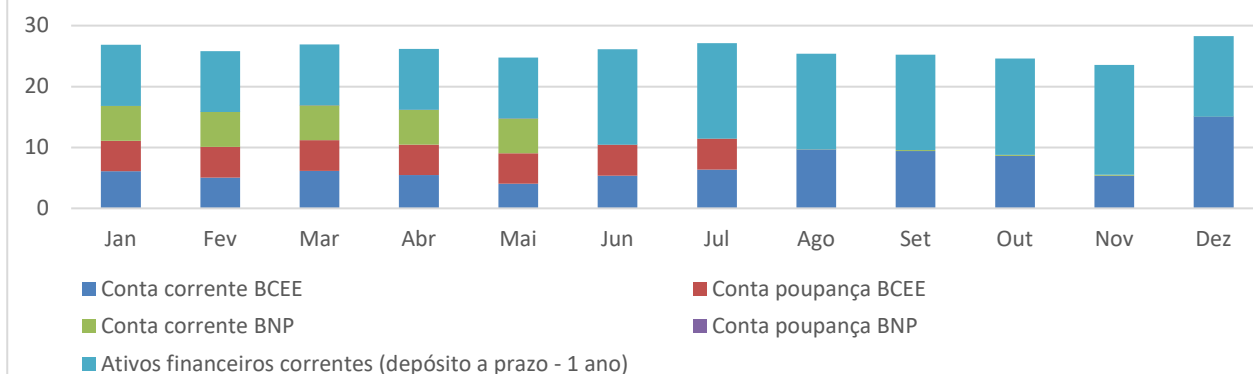
A gestão de tesouraria é assegurada pelo contabilista do Centro. O objetivo é preservar o capital e assegurar liquidez suficiente para corresponder à liquidez operacional, ao mesmo tempo que se ganha uma taxa de retorno de mercado competitiva na liquidez do Centro.

Devido às taxas de juro positivas oferecidas pelos bancos ao longo de 2023, foram abertas contas de depósitos a prazo no Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE) e no BNP Paribas Luxembourg, que rendem juros no total de 671 742,1 euros. No final de 2023, encontravam-se ainda abertos três depósitos a prazo (ver Nota 8 *supra*), os quais são reportados como ativos financeiros correntes no balanço em conformidade com a regra contabilística n.º 11 da UE, enquanto os restantes fundos aparecem na rubrica de caixa e equivalentes de caixa.

(em milhões de euros)

BANCO	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez
Conta corrente BCEE	6,08	5,07	6,17	5,45	4,03	5,38	6,37	9,64	9,39	8,62	5,35	15,05
Conta poupança BCEE	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	-	-	-	-	0,00
Conta corrente BNP	5,73	5,73	5,73	5,73	5,73	0,05	0,05	0,05	0,16	0,16	0,16	-
Conta poupança BNP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,01	0,00	0,00	-	-	-	-
Ativos financeiros correntes	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	15,70	15,70	15,70	15,70	15,81	18,04	13,19

## 2023 Caixa saldos mensais de caixa e ativos financeiros correntes (em milhões)



## Repartição do saldo de caixa e dos ativos financeiros correntes

(em euros)

Ano	2023	2022	Varição em %
Depósitos bancários – contas correntes	15 054 950,7	13 434 764,8	12,1 %
Depósitos bancários – contas poupança	4 207,3	5 015 968,6	-99,9 %
<b>Total de caixa e equivalentes de caixa</b>	<b>15 059 158,1</b>	<b>18 450 733,4</b>	<b>-18,4 %</b>
Outros	0,0	4 859,4	-100,0 %
<b>Ativos financeiros correntes</b>	<b>13 194 002,0</b>	<b>10 000 000,0</b>	<b>31,9 %</b>

## Divulgação de risco de crédito

(em euros)

Banco	Notação de risco de crédito de longo prazo (Moody's)	Notação de risco de crédito de longo prazo (S&P)	Notação de risco de crédito de longo prazo (Fitch)	Saldo de caixa e equivalentes de caixa
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	AA+		17 288 989,0
BNP Paribas	Aa3	A+	A+	10 964 171,1
<b>TOTAL</b>				<b>28 253 160,1</b>

O Centro não está exposto a risco cambial, na medida em que todas as contas a receber são em euros.

## Nota 10: Despesas a pagar

(em euros)

Despesas a pagar	2023	2022	Varição em %
Encargos a pagar com base na análise de dotações transitadas	526 687,2	1 438 773,5	-63,4 %
Férias não gozadas pelo pessoal	378 000,0	420 000,0	-10,0 %
<b>Total</b>	<b>904 687,2</b>	<b>1 858 773,5</b>	<b>-51,3 %</b>

A variação do total das despesas a pagar explica-se principalmente pela redução dos acréscimos relativos à externalização de páginas em relação a 2022 (menos 348 718 euros) e pelo ajustamento da renda faturada ao Centro em dezembro de 2023 e paga em 2024 (420 608 euros).

### *Férias não gozadas pelo pessoal*

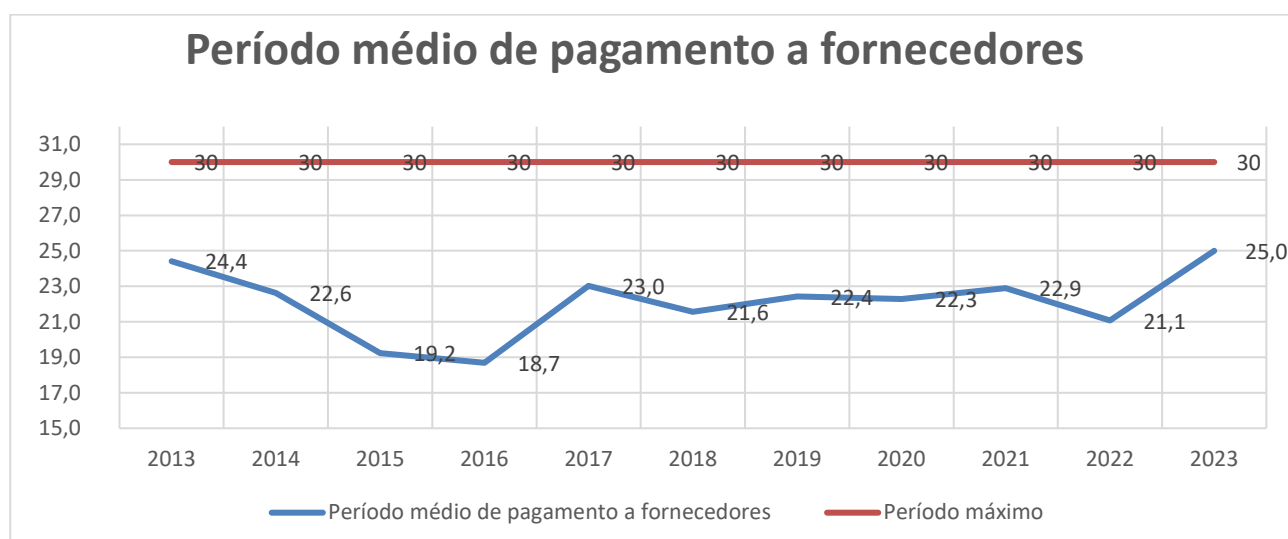
(em euros)

Férias não gozadas pelo pessoal	2023	2022	Varição em %
Número de dias não gozados	1 176,8	1 339,4	-12,1 %
Avaliação financeira de férias não gozadas (em euros)	378 000	420 000,0	-10,0 %

A dívida correspondente a férias não gozadas é calculada com base no número de dias de férias por gozar pelo pessoal no final do exercício e no seu salário médio. Verifica-se uma diminuição do número de dias de férias não gozadas em comparação com 2022.

## Nota 11: Fornecedores

Todos os pagamentos foram realizados o mais rapidamente possível após a conclusão do fluxo de pagamentos no processo de contabilidade orçamental. O período médio de pagamento dos fornecedores foi superior ao de 2022 (25,0 comparativamente a 21,1 dias) e dentro do limite oficial de pagamento de 30 dias.



### Divulgação de risco cambial

O Centro não está exposto a risco cambial, na medida em que todas as contas e dívidas a receber são em euros.

## Nota 12: Pré-financiamento recebido

em euros

Cientes	2023	2022	Varição em %
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)		3 017,6	-100,0 %
Agência Ferroviária da União Europeia (ERA)	457 480,8		
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	654 307,6	1 075 708,0	-39,2 %
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	594 772,4	354 333,2	67,9 %
<b>TOTAL</b>	<b>1 706 560,8</b>	<b>1 433 058,8</b>	<b>19,1 %</b>

O mecanismo de pagamento antecipado permite que o Centro solicite pré-financiamento dos clientes antes da conclusão do serviço de tradução. O pré-financiamento equivale a 80 % do custo dos pedidos de tradução enviados para o Centro que estão pendentes desde 30 de novembro de 2023.

No final do exercício, 11 clientes tinham assinado uma alteração ao acordo existente que permitiu o recebimento de adiantamentos e três clientes tinham adiantado ao Centro um valor total de 1 706 650,8 euros comparativamente a 1 433 058,8 euros em 2022. Esses pagamentos adiantados serão compensados com os serviços de tradução faturados em 2024.

## Nota 13: Outros passivos

(em euros)

	2023	2022	Varição em %
Outros passivos	21 453,8	46 366,0	-53,7 %
<b>Total</b>	<b>21 453,8</b>	<b>46 366,0</b>	<b>-53,7 %</b>

As outras dívidas consistem em passivos de curto prazo relativos a pessoal.

## Nota 14: Reservas – Fundo permanente de pré-financiamento

O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução define, no seu artigo 67.º bis, um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro até à receção dos montantes faturados aos clientes. Em conformidade com o artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro, o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro, com exclusão de «Reservas» inscritas no Título 10.

As reservas estatutárias (ou seja, o fundo permanente de pré-financiamento) reconhecidas de acordo com as regras contabilísticas nas demonstrações financeiras devem ser distinguidas das reservas orçamentais (ou seja, a reserva para a estabilidade dos preços e a reserva para investimentos excecionais) conforme listado no Capítulo B.5 «Resultado da execução orçamental» que não cumpre os critérios de reservas em contabilidade geral.

O saldo do fundo permanente de pré-financiamento manteve-se inalterado desde 2010.

(em euros)

<b>Fundo permanente de pré-financiamento</b>	<b>Montante</b>
Dotação inicial	5 006 840,0
Dotação de 2003	3 322 850,3
Dotação de 2004	1 431 500,0
Dotação de 2005	0,0
Dotação de 2006	0,0
Dotação de 2007	999 143,0
Dotação de 2008	2 406 368,0
Dotação de 2009	1 196 465,0
Dotação de 2010	2 166 300,0
Dotação de 2011	0,0
Dotação de 2012	0,0
Dotação de 2013	0,0
Dotação de 2014	0,0
Dotação de 2015	0,0
Dotação de 2016	0,0
Dotação de 2017	0,0
Dotação de 2018	0,0
Dotação de 2019	0,0
Dotação de 2020	0,0
Dotação de 2022	0,0
Dotação de 2023	0,0
<b>Total</b>	<b>16 529 466,3</b>

**Nota 15: Traduções (incluindo modificação, edição e revisão)**

(em euros)

<b>Clientes</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>	<b>Varição em %</b>
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	229 150,5	264 545,0	-13,4 %
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	346 515,8	266 901,0	29,8 %
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	364 076,9	203 140,3	79,2 %
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	2 592 744,3	2 450 180,0	5,8 %
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	1 003 046,0	756 667,0	32,6 %
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	4 408 930,4	3 706 832,0	18,9 %
Marcas do Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	8 594 851,4	9 512 152,2	-9,6 %
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	19 086,0	5 575,5	242,3 %
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	58 643,0	72 894,0	-19,6 %
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	381 756,0	280 104,0	36,3 %
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	115 027,4	158 304,5	-27,3 %
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	1 169 571,7	1 370 667,5	-14,7 %
Banco Europeu de Investimento (BEI)	6 419,0	7 969,0	-19,5 %
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	317 868,0	232 231,5	36,9 %
Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	1 004 363,0	803 612,5	25,0 %
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	108 022,0	153 608,5	-29,7 %
Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA)	120 920,0	112 485,5	7,5 %
Agência Ferroviária da União Europeia (ERA)	112 341,0	370 527,5	-69,7 %
Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA)	12 775,0	47 348,0	-73,0 %
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	469 797,0	474 374,5	-1,0 %
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	1 443 180,0	2 623 033,0	-45,0 %
Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA)	289 497,5	212 142,0	36,5 %
Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (EASME)	1 230,5	63 779,0	-98,1 %
Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	72 052,5	23 394,0	208,0 %
Agência da União Europeia para o Programa Espacial (EUSPA)	18 394,5	47 715,0	-61,4 %

<b>Clientes</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>	<b>Variação em %</b>
Agência Europeia de Defesa (AED)	26 184,0	13 258,5	97,5%
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	1 037 013,5	1 563 606,0	-33,7 %
Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP)	88 770,0	206 911,5	-57,1 %
Empresa Comum para a Energia de Fusão (Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão)	14 898,0	6 156,0	142,0 %
Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (anteriormente INEA: Agência de Execução para a Inovação e as Redes) (CINEA)	14 145,0	2 703,0	423,3 %
Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	34 971,5	3 868,5	804,0 %
Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	4 089,0	6 090,0	-32,9 %
Agência de Execução Europeia da Investigação (REA)	179 675,0	278 132,0	-35,4 %
Empresa Comum de Aviação Limpa (EC Aviação Limpa)	1 000,5	3 001,5	-66,7 %
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	26 752,5	74 816,5	-64,2 %
Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (EC SESAR 3)	2 175,0	26 230,5	-91,7 %
Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (EC IHI)	3 486,5	1 489,0	134,2 %
Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (EC Hidrogénio Limpo)	5 020,5	2 001,0	150,9 %
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	4 579 349,5	3 871 662,5	18,3 %
Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	94 861,5	330 877,0	-71,3 %
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	674 195,5	300 284,3	124,5 %
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	697 170,5	1 522 186,3	-54,2 %
Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	55 439,3	309 066,5	-82,1 %
Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE)	47 197,5	12 222,5	286,2 %
Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA)	497 342,5	953 800,5	-47,9 %
Empresa Comum das Tecnologias Digitais Essenciais (EC KDT)	2 001,0	2 001,0	0,0 %
Conselho Único de Resolução (CUR)	1 503 962,5	1 580 717,0	-4,9 %
Gabinete do Secretário-Geral das Escolas Europeias (OSGES)	1 962,5	1 804,0	8,8 %
Empresa Comum «Bioindústrias» (EC BBI)	5 539,5	4 002,0	38,4 %
Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu (EC Setor Ferroviário Europeu)	4 968,0	4 023,0	23,5 %
Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (EuroHPC)	1 000,5	0,0	N/A
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	1 326 968,5	1 660 236,0	-20,1 %
Procuradoria Europeia	3 752 980,0	2 767 710,8	35,6 %
Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA)	2 062,5	0,0	N/A
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	80 442,0	870,0	9 146,2 %
Novos clientes	9 801,0	72 015,0	-86,4 %
Direção-Geral do Emprego, dos Assuntos Sociais e da Inclusão da Comissão Europeia (DG EMPL)	311 196,5	319 663,5	-2,6 %
Parlamento Europeu	10 988,5	7 774,5	41,3 %
Conselho da União Europeia (Conselho)	38 159,5	31 641,5	20,6 %
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	50 259,0	87 039,0	-42,3 %
Comité das Regiões Europeu (CR)	97,0	194,0	-50,0 %
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	3 395,0	9 454,5	-64,1 %
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	111 899,5	59 686,5	87,5 %
Banco Central Europeu (BCE)	44 907,5	51 514,5	-12,8 %
Provedor de Justiça Europeu (Provedor)	240 216,9	259 631,0	-7,5 %
Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	990 454,0	1 140 953,0	-13,2 %
Projetos interinstitucionais com as instituições (IATE)	0,0	0,0	N/A
<b>TOTAL</b>	<b>39 837 258,1</b>	<b>41 769 477,5</b>	<b>-4,6 %</b>



As receitas dos serviços de tradução são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por página e no número de páginas traduzidas pelo Centro.

### Nota 16: Cooperação interinstitucional – base de dados IATE

(em euros)

Clientes	2023	2022	Varição em %
Banco Europeu de Investimento (BEI)	3 630,3	3 429,1	5,9 %
Comissão Europeia (CE)	290 423,9	274 323,7	5,9 %
Parlamento Europeu (PE)	145 212,0	137 161,9	5,9 %
Conselho da União Europeia (Conselho)	108 909,0	102 871,4	5,9 %
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	18 151,5	17 145,2	5,9 %
Comité das Regiões Europeu (CR)	23 233,9	21 945,9	5,9 %
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	34 850,9	32 918,9	5,9 %
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	65 345,4	61 722,8	5,9 %
Banco Central Europeu (BCE)	7 260,6	6 858,1	5,9 %
<b>TOTAL</b>	<b>697 017,5</b>	<b>658 377,0</b>	<b>5,9 %</b>

A base de dados Terminologia Interativa para a Europa (IATE) constitui uma ferramenta para o trabalho terminológico utilizada pelos serviços de tradução da UE. O projeto tem por objetivo fornecer uma infraestrutura baseada na Web para todos os recursos terminológicos da UE. O Centro é responsável pela gestão e pelo suporte técnico da IATE. Os custos de gestão e de desenvolvimento são faturados às instituições envolvidas no projeto.

### Nota 17: Terminologia

(em euros)

Clientes	2023	2022	Varição em %
Conselho da União Europeia (Conselho)	7 650,0	7 650,0	0,0 %
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	6 750,0	0,0	N/A
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	7 200,0	0,0	N/A
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	11 970,0	0,0	N/A
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	0,0	20 700,0	N/A
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	199 800,0	8 550,0	2236,8 %
Banco Europeu de Investimento (BEI)	225,0	0,0	N/A
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	72 000,0	0,0	N/A
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	47 700,0	36 000,0	32,5 %
Provedor de Justiça Europeu (Provedor)	0,0	69 750,0	N/A
Procuradoria Europeia	203 400,0	0,0	N/A
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	1 800,0	0,0	N/A
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	0,0	32 400,0	N/A
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	87 840,0	504 000,0	-82,6 %
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	18 000,0	0,0	N/A
Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	67 500,0	21 600,0	212,5 %
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	182 700,0	16 200,0	1 027,8 %
<b>TOTAL</b>	<b>914 535,0</b>	<b>716 850,0</b>	<b>27,6 %</b>

As receitas dos serviços de terminologia são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por homem-dia e no número de dias que o Centro dedica ao trabalho terminológico.

## Nota 18: Listas de termos

(em euros)

Clientes	2023	2022	Variação em %
Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE)	0,0	276,0	N/A
Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (EC Hidrogénio Limpo)	92,0	0,0	N/A
Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu (EC Setor Ferroviário Europeu)	92,0	552,0	-83,3 %
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	304,0	12 560,0	-97,6 %
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	2 760,0	1 380,0	100,0 %
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	3 248,0	24 092,0	-86,5 %
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	35 908,0	129 576,0	-72,3 %
Direção-Geral do Emprego, dos Assuntos Sociais e da Inclusão da Comissão Europeia (DG EMPL)	0,0	0,0	N/A
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	1 012,0	1 104,0	-8,3 %
Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP)	92,0	1 104,0	-91,7 %
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	0,0	121,0	N/A
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	92,0	92,0	0,0 %
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	536,0	164 012,0	-99,7 %
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	0,0	184,0	N/A
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	14 694,0	32 370,0	-54,6 %
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	0,0	788,0	N/A
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	19 200,0	0,0	N/A
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	1 288,0	1 932,0	-33,3 %
Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA)	0,0	276,0	N/A
Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	0,0	0,0	N/A
Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA)	0,0	276,0	N/A
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	110 840,0	165 904,0	-33,2 %
Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (EC IHI)	0,0	184,0	N/A
Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (EC SESAR 3)	0,0	0,0	N/A
Conselho Único de Resolução (CUR)	280,0	552,0	-49,3 %
<b>TOTAL</b>	<b>190 438,0</b>	<b>537 335,0</b>	<b>-64,6 %</b>

As receitas dos serviços de listas de termos são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por termo e no número de termos traduzidos pelo Centro.

## Nota 19: Legendagem

(em euros)

Clientes	2023	2022	Varição em %
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	15 416,0	27 470,0	-43,9 %
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	0,0	3 772,0	N/A
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	4 305,0	3 280,0	31,3 %
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	0,0	41,0	N/A
Comissão Europeia	1 968,0	0,0	N/A
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	31 529,0	34 932,0	-9,7 %
Provedor de Justiça Europeu (Provedor)	2 829,0	1 886,0	50,0 %
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	943,0	5 658,0	-83,3 %
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	54 719,0	32 144,0	70,2 %
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	0,0	24 272,0	N/A
Parlamento Europeu	0,0	1 640,0	N/A
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	2 296,0	328,0	600,0 %
Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	3 772,0	28 372,0	-86,7 %
<b>TOTAL</b>	<b>117 777,0</b>	<b>163 795,0</b>	<b>-28,1 %</b>

As receitas dos serviços de legendagem são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por minuto de vídeo e por língua-alvo.

## Nota 20: Transcrições + outros

(em euros)

Clientes	2023	2022	Varição em %
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	0,0	63 900,0	N/A
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	0,0	31 950,0	N/A
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	773,5	0,0	N/A
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	374,0	1 309,0	-71,4 %
Banco Europeu de Investimento (BEI)	34 187,0	14 780,0	131,3 %
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	0,0	225,0	N/A
Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECF)	4 054,5	5 907,5	-31,4 %
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	0,0	5 046,3	N/A
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	42,0	225,0	-81,3 %
Procuradoria Europeia	0,0	22 500,0	N/A
Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	0,0	900,0	N/A
<b>TOTAL</b>	<b>39 431,00</b>	<b>146 742,8</b>	<b>-73,1 %</b>

## Nota 21: Contribuição financeira para despesas de arrendamento do Estado luxemburguês – receitas sem contrapartida direta

O Centro recebe, desde 2013, uma contribuição financeira anual de 243 250 euros do Estado luxemburguês para compensar o aumento dos custos de arrendamento do edifício Technopolis Gasperich (antigo Drosbach) em comparação com os custos de arrendamento pagos anteriormente ao Estado luxemburguês pelo edifício Nouvel Hémicycle.

Em 2021, foi assinado um novo contrato imobiliário. Isto permitiu reduzir o espaço ocupado a fim de reduzir os custos e proporcionar a possibilidade de teletrabalho a todo o pessoal. Em consequência deste novo contrato imobiliário, a contribuição financeira do Estado luxemburguês foi reduzida para 170 000 euros por ano.

A contribuição financeira é a única receita que preenche os critérios de receitas sem contrapartida direta. Todas as outras receitas são consideradas receitas em contrapartida de serviços prestados pelo Centro.

### Nota 22: Receitas diversas

As receitas diversas representam principalmente a receita do subarrendamento dos gabinetes do Centro, lugares de estacionamento e centro de dados e as receitas provenientes da recuperação das despesas pagas em períodos contabilísticos anteriores, bem como o impacto dos trabalhos em curso. Em 2023, foram recebidas receitas adicionais de 26 917 euros provenientes da prestação de serviços contabilísticos à Agência de Aprovisionamento da Euratom. No entanto, as receitas globais foram negativamente afetadas pelos trabalhos em curso no final de 2023, que sofreram uma redução de 328 000 euros em comparação com 2022 (277 000 euros em 2023 contra 605 000 euros em 2022).

### Nota 23: Despesas com pessoal

(em euros)

Tipo de despesas	2023	2022	Varição em %
Despesas com pessoal (excluindo END e outros peritos)	17 690 964,8	17 144 308,7	3,2 %
Reformas e desemprego temporário	4 679 708,4	4 360 044,8	7,3 %
Necessidades ligadas ao pessoal e atividades sociais	-6 061,1	21 608,1	-128,1 %
Prestações (excluindo END e outros peritos)	4 499 446,0	4 565 640,9	-1,4 %
<b>TOTAL</b>	<b>26 864 058,0</b>	<b>26 091 602,5</b>	<b>3,0 %</b>

Em 2023, as despesas com pessoal foram quase iguais às de 2022, uma vez que o aumento decorrente da indexação salarial foi compensado pela diminuição do número médio de funcionários ao longo de 2023 (menos 9 ETI). O valor negativo para as necessidades ligadas ao pessoal e atividades sociais deve-se ao impacto global da reversão do acréscimo de 2022, que é significativamente inferior em 2023 (9 608 euros em 2022 em comparação com 1 097 euros em 2023).

A atualização dos vencimentos de base tem um impacto nos custos globais de pessoal, pensões e contribuições para o desemprego e prestações. As principais prestações consistem em prestações familiares, subsídios de expatriação e de residência no estrangeiro, despesas de viagem por ocasião de férias anuais e subsídios associados ao recrutamento e saída de membros do pessoal.

## Nota 24: Despesas administrativas

(em euros)

Tipo de despesas	2023	2022	Varição em %
Aluguer de terrenos e imóveis	2 050 166,3	1 974 285,8	3,8 %
Despesas com contratos de locação	34 066,2	220 688,5	-84,6 %
Manutenção e segurança – imóveis	1 063 817,3	398 026,8	167,3 %
Seguro – imóveis	0,0	1 999,8	-100,0 %
Material de escritório e manutenção	1 513 957,0	1 745 090,2	-13,2 %
Comunicações e publicações	196 287,6	161 422,4	21,6 %
Publicidade e assuntos jurídicos	3 900,0	1 600,0	143,8 %
Seguro – outros	23 233,1	18 112,1	28,3 %
Despesas de transporte	1 165,5	663,1	75,8 %
Custos de recrutamento	12 749,4	4 480,3	184,6 %
Custos de formação	45 278,9	93 967,1	-51,8 %
Deslocações em serviço	21 404,6	37 951,0	-43,6 %
Peritos e despesas conexas	12 032,2	4 454,0	170,1 %
Despesas operacionais de TI externas	2 063 499,0	1 652 301,9	24,9 %
Outros serviços externos não ligados às TI	177 559,2	218 669,2	-18,8 %
Despesas com outras entidades consolidadas	819 880,6	719 434,0	14,0 %
Amortização de imobilizações	932 571,8	285 735,5	226,4 %
Outros	0,0	0,0	N/A
<b>TOTAL</b>	<b>8 971 568,4</b>	<b>7 538 881,7</b>	<b>19,0 %</b>

As despesas administrativas globais registaram um aumento de 1 432 686,7 euros (19 %) em comparação com 2022, devido principalmente aos seguintes fatores:

- Aumento das despesas de manutenção e segurança de 665 790 euros (167 %) em resultado do forte aumento dos preços da energia e dos encargos comuns (304 336 euros mais elevados do que em 2022) para o espaço ocupado pelo Centro.
- Aumento das despesas operacionais de TI externas de 411 197 euros, ou seja, 25 %. Tal deve-se a uma diminuição da capitalização de ativos intangíveis desenvolvidos internamente em 2023, especificamente menos 251 584 euros, juntamente com o aumento das despesas devido a requisitos operacionais.
- Aumento de 646 836 euros (226 %) na depreciação de imobilizações devido à amortização do primeiro ano do projeto eCdT 2 (que ficou operacional em 1 de janeiro de 2023).

## Nota 25: Despesas operacionais

(em euros)

	2023	2022	Varição em %
Pedidos de tradução externalizados em páginas	362 804	430 639,0	-15,8 %
Pedidos de tradução externalizados em euros	7 429 074,6	8 977 282,7	-17,2 %

As despesas operacionais incluem os custos operacionais diretos relacionados com a principal atividade do Centro (tradução). Os custos das traduções realizadas por prestadores de serviços linguísticos externos são registados nas despesas operacionais. As traduções são realizadas com base em contratos-quadro ou em procedimentos negociados com prestadores de serviços linguísticos externos. O preço das traduções resultante dos processos de adjudicação de contratos depende da combinação linguística, do domínio e do tipo de tradução (tradução, alteração, revisão, edição, marcas da UE, desenhos ou modelos da UE, listas de termos ou terminologia).

As despesas operacionais diminuíram em 1 548 208,1 euros (17,2 %) em 2023 em comparação com 2022, refletindo as poupanças resultantes da continuação da implementação da iniciativa estratégica destinada a internalizar mais trabalho.

## A.6 Outras informações

### Número de trabalhadores

O quadro seguinte sintetiza o número de empregados do Centro nos exercícios que encerraram em 31 de dezembro de 2023 e 31 de dezembro 2022, em conformidade com o quadro de pessoal (incluindo dois secretários/escriturários – AST/SC):

Número de efetivos		
	2023	2022
Administrador	122	131
Assistente	50	50
<i>Total</i>	<b>172</b>	<b>181</b>

Para além do pessoal previsto no quadro de pessoal, o Centro emprega agentes contratuais e pessoal temporário. O quadro seguinte apresenta uma discriminação do pessoal do Centro em 31 de dezembro de 2023:

Número de efetivos					
	Funcionários	Agentes temporários	Agentes contratuais	Pessoal temporário	Total
Administrador	37	85	6	0	128
Assistente	4	46	13	11,5*	74,5
<i>Total</i>	41	131	19	11,5	202,5

\* «Pessoal temporário» reflete o número de «prestadores de serviços estruturais».

### Conselho de Administração

Os membros do Conselho de Administração não recebem quaisquer pagamentos pelo exercício das suas funções, com exceção do reembolso das despesas de deslocação dos representantes dos Estados-Membros.

### Operações com partes relacionadas

Em 31 de dezembro de 2023, o pessoal dirigente era o seguinte:

Grau	Número de efetivos
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
AD 8	1
<i>Total</i>	<b>6</b>

O pessoal dirigente é remunerado em conformidade com o Estatuto dos Funcionários da União Europeia e Regime Aplicável aos outros agentes da União Europeia.

### Ativos contingentes, passivos contingentes e outras divulgações significativas

#### Ativos e passivos contingentes

Não existem ativos ou passivos contingentes no final de 2023.

#### Outros

Um processo judicial foi encerrado durante o segundo trimestre de 2023. Trata-se do recurso de um processo judicial referente a um membro do pessoal. O Centro ganhou o recurso, pelo que não estão previstas despesas adicionais.

### Garantias de boa execução

O Centro tem atualmente uma «garantia de boa execução» que garante a recuperação de danos associados à execução do contrato com os prestadores de serviços, conforme resumido a seguir:

Empresa	N.º contrato	N.º garantia	Montante da garantia (euros)	Data de início	Data de expiração
Innoclean	CDT/NET2023	2023/50351-1	7 266,5	-	30 dias após a expiração do contrato

#### a) Autorizações de dotações ainda não utilizadas

O APL (autorizações por liquidar) orçamental é um montante que corresponde às autorizações transitadas cujos pagamentos ainda não foram efetuados. Esta é a consequência normal da existência de dotações de pagamento transitadas. Em 31 de dezembro de 2023, o RAL orçamental ascendia a 2 755 947 euros.

O RAL contabilístico faz parte do RAL orçamental que ainda não foi utilizado através das regularizações (encerramento do exercício). As regularizações de encerramento do exercício inscritas como despesas na demonstração de resultados financeiros de 2023 totalizam 904 687 euros. Por conseguinte, o RAL contabilístico corresponde a 1 851 260 euros.



**b) Locações operacionais**

(em euros)

Descrição	Data de início	Data de expiração	Valor total da locação	Pagamentos efetuados no exercício corrente	Pagamentos por liquidar		
					Até 1 ano	1 a 5 anos	> 5 anos
BMW Gran Tourer 2020	16.6.2020	15.6.2024	19 285,44	4 821,36	2 410,7	0,0	0,0
BMW Active Tourer 2024	16.6.2024	15.6.2028	25 785,12	-	3 491,7	22 293,4	0,0
Servidor de locação financeira Cancom OF 0356 e 0356A	5.7.2020	4.7.2025	75 099,60	18 774,90	22 529,9	7 510,0	0,0
Locação de armazenamento Bechtle OF775315412	18.11.2022	17.11.2027	55 222,69	7 459,88	7 459,9	19 582,2	0,0
Locação de armazenamento Bechtle OF775317043	18.11.2022	17.11.2027	49 558,65	6 789,60	6 789,6	17 822,7	0,0
Aluguer de espaço de escritórios e parques de estacionamento	20.10.2021	19.10.2030	14 589 934,50	1 643 757,27	1 666 702,4	8 333 512,2	2 945 962,6
Aluguer de EBRC	1.1.2013	31.3.2025	374 849,04	372 168,06	374 969,0	31 247,4	0,0
Aluguer de bastidor EBRC	12.3.2020	11.12.2024	70 889,56	29 988,00	28 755,8	0,0	0,0
Proximus – Locação de armazenamento OF77511246 - OF77511247 - OF77511248 - OF77511255	1.12.2022	30.11.2027	1 462 507,95	38 998,75	546 004,4	585 003,2	0,0
<b>Total</b>			<b>16 723 132,6</b>	<b>2 122 757,8</b>	<b>2 659 113,5</b>	<b>9 016 971,0</b>	<b>2 945 962,6</b>

**c) Outros compromissos extrapatrimoniais**

Em 31 de dezembro de 2023, o Centro não tinha quaisquer outros compromissos extrapatrimoniais.

**d) Operações pós-balanço**

Após a data do balanço, não foram registadas operações significativas e suscetíveis de ter impacto nas demonstrações financeiras.

# MAPA DE EXECUÇÃO DO ORÇAMENTO DO CENTRO DE TRADUÇÃO

## B.1. Princípios orçamentais

Na implementação do seu orçamento, o Centro aplica os seguintes princípios orçamentais de acordo com o seu Regulamento Financeiro:

- a) princípios da unicidade e da verdade orçamental
- b) princípio da anualidade
- c) princípio do equilíbrio
- d) princípio da unidade de conta
- e) princípio da universalidade
- f) princípio da especificação
- g) princípio da boa gestão financeira.

## B.2. Tipos de dotações

No seu orçamento, o Centro utiliza dotações não diferenciadas.

O Centro utiliza a transição automática de dotações.

O Centro não responde pelas receitas afetadas.

### B.3. Execução orçamental da despesa em 2023 e utilização das dotações C1

(em euros)

Capítulo	Designação	Dotação orçamental (1)	Autorizações executadas (2)	% pagos (2/1)	Dotações anuladas (1-2)	Pagamentos executados (3)	% pagos (3/1)	RAL – dotações transitadas (2-3)
11	Pessoal no ativo	28 855 600,00	27 238 884,14	94,40 %	1 616 715,86	27 183 041,87	94,20 %	55 842,27
13	Deslocações em serviço	62 800,00	27 388,31	43,61 %	35 411,69	23 824,50	37,94 %	3 563,81
14	Infraestruturas de carácter médico-social	825 400,00	716 042,95	86,75 %	109 357,05	688 962,78	83,47 %	27 080,17
16	Serviços sociais	57 100,00	0,00	0,00 %	57 100,00	0,00	0,00 %	0,00
17	Receção e representação	2 500,00	393,70	15,75 %	2 106,30	393,70	15,75 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PESSOAL</b>	<b>29 803 400,00</b>	<b>27 982 709,10</b>	<b>93,89 %</b>	<b>1 820 690,90</b>	<b>27 896 222,85</b>	<b>93,60 %</b>	<b>86 486,25</b>
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	3 201 100,00	3 191 722,06	99,71 %	9 377,94	2 957 804,98	92,40 %	233 917,08
21	Tratamento de dados	4 230 200,00	3 536 435,74	83,60 %	693 764,26	2 516 910,84	59,50 %	1 019 524,90
22	Bens móveis e custos conexos	60 000,00	48 684,59	81,14 %	11 315,41	36 421,98	60,70 %	12 262,61
23	Despesas de funcionamento administrativo corrente	273 300,00	217 564,26	79,61 %	55 735,74	176 226,09	64,48 %	41 338,17
24	Franquias postais e telecomunicações	133 100,00	85 108,29	63,94 %	47 991,71	33 669,94	25,30 %	51 438,35
25	Despesas com reuniões	22 000,00	2 100,00	9,55 %	19 900,00	1 140,00	5,18 %	960,00
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	47 500,00	32 154,26	67,69 %	15 345,74	31 795,98	66,94 %	358,28
27	Consultas e estudos	50 000,00	29 609,38	59,22 %	20 390,62	0,00	0,00 %	29 609,38
<b>TÍTULO 2</b>	<b>IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>8 017 200,00</b>	<b>7 143 378,58</b>	<b>89,10 %</b>	<b>873 821,42</b>	<b>5 753 969,81</b>	<b>71,77 %</b>	<b>1 389 408,77</b>
30	Tradução externa e serviços conexos	8 688 000,00	7 599 974,25	87,48 %	1 088 025,75	6 421 972,24	73,92 %	1 178 002,01
31	Cooperação interinstitucional	819 400,00	771 740,81	94,18 %	47 659,19	669 690,45	81,73 %	102 050,36
32	Despesas associadas ao programa eCdT	0,00	0,00	N/A	0,00	0,00	N/A	0,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>	<b>9 507 400,00</b>	<b>8 371 715,06</b>	<b>88,05 %</b>	<b>1 135 684,94</b>	<b>7 091 662,69</b>	<b>74,59 %</b>	<b>1 280 052,37</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>1 243 687,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>1 243 687,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>ORÇAMENTO TOTAL</b>	<b>48 571 687,00</b>	<b>43 497 802,74</b>	<b>89,55 %</b>	<b>5 073 884,26</b>	<b>40 741 855,35</b>	<b>83,88 %</b>	<b>2 755 947,39</b>

## B.4. Execução orçamental da despesa em 2023 e utilização das dotações C8

(em euros)

Capítulo	Designação	Dotação orçamental (1)	Autorizações executadas (2)	% pagos (2/1)	Pagamentos executados (3)	% pagos (3/1)	Dotações de pagamento anuladas (1-3)
11	Pessoal no ativo	81 735,20	81 735,20	100,00 %	50 523,93	61,81 %	31 211,27
13	Deslocações em serviço	12 552,43	12 552,43	100,00 %	6 568,74	52,33 %	5 983,69
14	Infraestruturas de caráter médico-social	49 209,98	49 209,98	100,00 %	20 708,14	42,08 %	28 501,84
16	Serviços sociais	9 608,07	9 608,07	100,00 %	3 280,86	34,15 %	6 327,21
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PESSOAL</b>	<b>153 105,68</b>	<b>153 105,68</b>	<b>100,00 %</b>	<b>81 081,67</b>	<b>52,96 %</b>	<b>72 024,01</b>
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	245 765,64	245 765,64	100,00 %	227 953,19	92,75 %	17 812,45
21	Tratamento de dados	784 268,89	784 268,89	100,00 %	727 617,66	92,78 %	56 651,23
22	Bens móveis e custos conexos	7 931,56	7 931,56	100,00 %	129,45	1,63 %	7 802,11
23	Despesas de funcionamento administrativo corrente	37 141,75	37 141,75	100,00 %	16 090,23	43,32 %	21 051,52
24	Franquias postais e telecomunicações	28 568,26	28 568,26	100,00 %	16 439,45	57,54 %	12 128,81
25	Despesas com reuniões	0,00	0,00	N/A	0,00	N/A	0,00
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	2 000,30	2 000,30	100,00 %	771,76	38,58 %	1 228,54
27	Consultas e estudos	0,00	0,00	N/A	0,00	N/A	0,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>1 105 676,40</b>	<b>1 105 676,40</b>	<b>100,00 %</b>	<b>989 001,74</b>	<b>89,45 %</b>	<b>116 674,66</b>
30	Tradução externa e serviços conexos	1 400 998,35	1 400 998,35	100,00 %	1 357 580,59	96,90 %	43 417,76
31	Cooperação interinstitucional	123 329,04	123 329,04	100,00 %	120 483,37	97,69 %	2 845,67
32	Despesas associadas ao programa eCdT	0,00	0,00	N/A	0,00	N/A	0,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>	<b>1 524 327,39</b>	<b>1 524 327,39</b>	<b>100,00 %</b>	<b>1 478 063,96</b>	<b>96,96 %</b>	<b>46 263,43</b>
<b>ORÇAMENTO TOTAL</b>		<b>2 783 109,47</b>	<b>2 783 109,47</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 548 147,37</b>	<b>91,56 %</b>	<b>234 962,10</b>

## B.5. Resultado da execução orçamental

(em euros)

	2023	2022	Varição em %
<b>Receitas orçamentais</b>	<b>43 159 759,99</b>	<b>43 962 513,38</b>	<b>-1,83 %</b>
Tradução	39 827 201,28	41 903 479,84	-4,95 %
Terminologia	454 500,00	330 570,01	37,49 %
Listas de termos	324 751,00	406 249,00	-20,06 %
Cooperação interinstitucional – base de dados IATE	697 017,47	660 092,24	5,59 %
Legendagem	134 931,40	136 333,21	-1,03 %
Outras receitas operacionais	617 427,00	215 304,82	186,77 %
<b>Receitas operacionais</b>	<b>42 055 828,15</b>	<b>43 652 029,12</b>	<b>-3,66 %</b>
Proveitos financeiros	652 537,42	37 163,76	1 655,84 %
Subsídio para as despesas de arrendamento concedido pelo Estado luxemburguês	170 000,00	170 000,00	0,00 %
Diversos	281 394,42	103 320,50	172,35 %
<b>Despesas orçamentais</b>	<b>43 497 802,74</b>	<b>44 398 138,12</b>	<b>-2,03 %</b>
<i>Título 1 – Pessoal</i>			
Pagamentos	27 896 222,85	27 463 510,87	1,58 %
Dotações transitadas	86 486,25	153 105,68	-43,51 %
<i>Título 2 – Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento</i>			
Pagamentos	5 753 969,81	5 896 502,05	-2,42 %
Dotações transitadas	1 389 408,77	1 105 676,40	25,66 %
<i>Título 3 – Despesas operacionais</i>			
Pagamentos	7 091 662,69	8 255 015,73	-14,09 %
Dotações transitadas	1 280 052,37	1 524 327,39	-16,03 %
<b>Resultado da execução orçamental para o exercício</b>	<b>-338 042,75</b>	<b>-435 624,74</b>	<b>-22,40 %</b>
<b>Outros</b>	<b>234 912,37</b>	<b>384 237,82</b>	<b>-38,86 %</b>
Dotações transitadas e subsequentemente anuladas	234 962,10	384 444,46	-38,88 %
Diferenças cambiais	-49,73	-206,64	-75,93 %
<b>Saldo da conta de resultados do exercício</b>	<b>-103 130,38</b>	<b>-51 386,92</b>	<b>100,69 %</b>
Resultado do exercício anterior	-1 243 686,92	1 118 155,43	-211,23 %
<b>Afetação a (-)/de(+) reservas (1)</b>	<b>1 430 787,00</b>	<b>-2 310 455,43</b>	<b>-161,93 %</b>
Reserva para a estabilidade dos preços	1 430 787,00	-2 310 455,43	-161,93 %
Utilização e anulação da reserva para a estabilidade dos preços	0,00	0,00	N/A
Devolução a partir da reserva para a estabilidade dos preços	0,00	0,00	N/A
Reserva para investimentos excepcionais (eCdT)	0,00	0,00	N/A
Utilização da reserva para investimentos excepcionais (eCdT)			
Reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	0,00	0,00	N/A
Utilização e anulação da reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	0,00	0,00	N/A
<b>Resultado da execução orçamental a transitar</b>	<b>83 969,70</b>	<b>-1 243 686,92</b>	<b>-106,75 %</b>

- (1) Os movimentos nas reservas em 2023 incluem a utilização da reserva orçamental para a estabilidade dos preços (1 430 787 euros) para equilibrar o orçamento para 2023, bem como ter em conta o resultado orçamental negativo transitado de 2022 (1 243 686,92 euros) para o resultado da execução orçamental de 2023. São apresentados mais esclarecimentos sobre a movimentação das reservas e sobre o fundo permanente de pré-financiamento nas tabelas abaixo.

O resultado da execução orçamental a transitar em 2023 é de 83 969 milhões de euros positivos e, conseqüentemente, tal será incluído no orçamento retificativo n.º 1/2024.

## B.6. Reservas e fundo de pré-financiamento

(em euros)

Nome da reserva	Balanço 2023	Descrição da reserva
Reserva para a estabilidade dos preços	8 887 664	Reserva inicialmente constituída em 2011; reserva criada com o objetivo, em primeiro lugar, de compensar a flutuação das previsões dos clientes, a qual impede o Centro de obter um equilíbrio orçamental e, em segundo lugar, de manter preços razoáveis e relativamente estáveis para os clientes.
Reserva para investimentos excecionais	90 509	Reserva criada em 2011 com vista ao desenvolvimento do novo programa informático para a atividade principal do Centro, o «eCdT», a fim de aumentar a eficiência do Centro de Tradução.
<b>Total das reservas temporárias constituídas a partir do orçamento</b>	<b>8 978 174</b>	
Fundo permanente de pré-financiamento	16 529 466	O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução define, no seu artigo 67.º bis, um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro. O artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro estabelece que o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro.
<b>Total de reservas, incluindo o fundo de pré-financiamento</b>	<b>25 507 639</b>	

	Reserva para a estabilidade dos preços	Reserva para investimentos excepcionais	Reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	Reserva para despesas de mudança de instalações	Fundo permanente de pré-financiamento	Total de reservas e fundo permanente de pré-financiamento
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2009</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>14 363 166</b>	<b>14 363 166</b>
Afetação a reservas	0	774 864	0	0	2 166 300	2 941 164
Utilização da reserva	0	0	0	0	0	0
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2010</b>	<b>0</b>	<b>774 864</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>17 304 330</b>
Afetação a reservas	4 906 000	4 325 700	0	0	0	9 231 700
Utilização da reserva	-1 772 000	0	0	0	0	-1 772 000
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2011</b>	<b>3 134 000</b>	<b>5 100 564</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>24 764 030</b>
Afetação a reservas	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Utilização da reserva	0	-831 200	0	0	0	-831 200
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2012</b>	<b>4 981 574</b>	<b>4 269 364</b>	<b>0</b>	<b>1 250 000</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 030 404</b>
Afetação a reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilização da reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2013</b>	<b>8 705 141</b>	<b>3 930 258</b>	<b>1 480 500</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>30 645 365</b>
Afetação a reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilização da reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2014</b>	<b>15 629 552</b>	<b>3 244 256</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>35 403 274</b>
Afetação a reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2015</b>	<b>10 583 084</b>	<b>2 282 499</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>29 395 049</b>
Afetação a reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilização da reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2016</b>	<b>13 118 167</b>	<b>1 556 136</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>31 203 769</b>
Afetação a reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2017</b>	<b>9 642 617</b>	<b>1 006 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 178 461</b>
Afetação a reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2018</b>	<b>9 387 991</b>	<b>706 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 623 835</b>
Afetação a reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2019</b>	<b>6 146 637</b>	<b>335 478</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>23 011 581</b>
Afetação a reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2020</b>	<b>2 440 853</b>	<b>147 178</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>19 117 497</b>
Afetação a reservas	5 567 143	0	0	0	0	5 567 143
Utilização da reserva	0	-56 669	0	0	0	-56 669
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2021</b>	<b>8 007 996</b>	<b>90 509</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>24 627 971</b>
Afetação a reservas	2 310 455	0	0	0	0	2 310 455
Utilização da reserva	0	0	0	0	0	0
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2022</b>	<b>10 318 451</b>	<b>90 509</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 938 427</b>
Afetação a reservas		0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-1 430 787	0	0	0	0	-1 430 787
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2023</b>	<b>8 887 664</b>	<b>90 509</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>25 507 640</b>



## B.7. Conciliação do resultado da execução orçamental com os resultados económicos

As demonstrações financeiras do Centro são elaboradas com base no princípio da especialização, sendo as transações registadas durante o período a que se referem. Neste contexto, o resultado para o ano é indicado na demonstração de resultados financeiros. No entanto, o Centro utiliza um sistema de contabilidade de caixa modificado no cálculo da conta do resultado económico e demais relatórios financeiros. De acordo com este sistema, apenas são registados os pagamentos efetuados e as receitas recebidas no período em questão, juntamente com as dotações para pagamentos transitadas. A reconciliação entre o resultado da execução orçamental e o resultado económico é apresentada no quadro abaixo.

(em euros)

	2023	2022
<b>Resultado económico do exercício</b>	<b>- 719 048,9</b>	<b>1 688 015,3</b>
A. Correções de rubricas não incluídas no resultado orçamental, mas incluídas no resultado económico		
1. Ajustamento das regularizações da contabilidade do exercício (passivo)	1 650 969,1	2 178 378,5
2. Reversão das regularizações da contabilidade do exercício anterior	- 2 178 378,5	- 2 612 941,6
3. Amortização de imobilizações corpóreas e incorpóreas	923 169,8	285 735,5
4. Pré-financiamento atribuído no exercício anterior e apurado no exercício	-	-
5. Pré-financiamento recebido no exercício anterior e apurado no exercício	- 1 433 058,8	- 2 496 844,4
6. Ordens de cobrança emitidas mas ainda não recebidas	- 95 777,5	- 121 609,1
7. Pagamentos realizados a partir da transição de dotações de pagamento	2 548 147,4	3 341 626,9
8. Alterações nos trabalhos em curso	328 000,0	108 000,0
9. Juros vencidos	- 19 199,9	- 49 896,7
10. Proveitos a receber	- 3 091 900,3	- 3 088 428,1
11. Despesas antecipadas	349 722,8	- 363 257,6
12. Outras (IVA/contas a receber diversas/etc.)	18 792,5	- 20 483,1
<b>Subtotal</b>	<b>- 999 513,5</b>	<b>- 2 839 719,5</b>
B. Correções de rubricas incluídas no resultado orçamental, mas não incluídas no resultado económico		
1. Aquisições de ativos	- 821 308,4	- 1 835 832,5
2. Ordens de cobrança orçamentais emitidas e recebidas durante o exercício	3 215 748,7	3 903 489,1
3. Dotações de pagamento transitadas para o exercício seguinte	- 2 755 947,4	- 2 783 109,5
4. Dotações transitadas e subsequentemente anuladas	234 962,1	384 444,5
5. Novo pré-financiamento recebido durante o exercício e ainda aberto no final do exercício	1 706 560,8	1 433 058,8
6. Outras diferenças temporárias	35 416,3	- 1 733,0
<b>Subtotal</b>	<b>1 615 432,0</b>	<b>1 100 317,4</b>
<b>Saldo da conta de resultados do exercício</b>	<b>- 103 130,4</b>	<b>- 51 386,9</b>

## B.8. Receitas orçamentais das atividades operacionais 2023

FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA	RECEITAS NO ORÇAMENTO INICIAL	RECEITAS NOS ORÇAMENTOS RETIFICATIVOS	TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS	ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE	DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2022	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2023	MONTANTES RECEBIDOS EM 2023	MONTANTES POR RECEBER
CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	201 200,00	0,00	201 200,00	231 563,00	0,00	0,00	231 563,00	231 563,00	0,00
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	62 400,00	66 600,00	129 000,00	307 431,80	0,00	0,00	307 431,80	307 431,80	0,00
Observatório Europeu da Droga e da Toxicod dependência (OEDT)	384 100,00	0,00	384 100,00	323 934,45	0,00	0,00	315 527,25	315 527,25	8 407,20
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	2 451 300,00	649 900,00	3 101 200,00	2 729 885,20	0,00	0,00	2 729 885,20	2 729 885,20	0,00
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	645 400,00	37 300,00	682 700,00	949 776,50	0,00	0,00	949 776,50	949 776,50	0,00
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	4 731 300,00	0,00	4 731 300,00	4 593 179,40	0,00	0,00	4 593 179,40	4 593 179,40	0,00
Marcas do EUIPO	7 815 200,00	0,00	7 815 200,00	8 762 415,23	0,00	0,00	8 762 415,23	8 762 415,23	0,00
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	49 500,00	0,00	49 500,00	19 086,00	0,00	0,00	19 086,00	19 086,00	0,00
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	50 700,00	0,00	50 700,00	59 233,50	0,00	0,00	59 233,50	59 233,50	0,00
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	421 000,00	-41 400,00	379 600,00	300 411,00	0,00	0,00	300 411,00	300 411,00	0,00
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	105 100,00	25 900,00	131 000,00	115 061,40	16 269,00	16 269,00	115 061,40	131 330,40	0,00
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	1 172 600,00	-225 100,00	947 500,00	1 239 460,15	0,00	0,00	1 239 460,15	1 239 460,15	0,00
Banco Europeu de Investimento (BEI)	0,00	34 400,00	34 400,00	39 521,50	0,00	0,00	39 521,50	39 521,50	0,00
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	225 700,00	0,00	225 700,00	304 187,50	0,00	0,00	304 187,50	304 187,50	0,00
Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	1 961 800,00	0,00	1 961 800,00	992 979,45	0,00	0,00	992 979,45	992 979,45	0,00
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	80 600,00	0,00	80 600,00	111 763,00	0,00	0,00	111 763,00	111 763,00	0,00
Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA)	32 300,00	52 500,00	84 800,00	122 970,00	0,00	0,00	106 939,00	106 939,00	16 031,00
Agência Ferroviária da União Europeia (ERA)	278 500,00	0,00	278 500,00	560 433,30	0,00	0,00	560 433,30	560 433,30	0,00
Agência da União Europeia para a Segurança das Redes e da Informação (ENISA)	149 700,00	0,00	149 700,00	12 775,00	0,00	0,00	12 775,00	12 775,00	0,00

<b>FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA</b>	<b>RECEITAS NO ORÇAMENTO INICIAL</b>	<b>RECEITAS NOS ORÇAMENTOS RETIFICATIVOS</b>	<b>TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS</b>	<b>ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE</b>	<b>DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2022</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2023</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS EM 2023</b>	<b>MONTANTES POR RECEBER</b>
<b>CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL</b>	<b>(A)</b>	<b>(B)</b>	<b>(C=A+B)</b>	<b>(D)</b>	<b>(E)</b>	<b>(F)</b>	<b>(G)</b>	<b>(H=F+G)</b>	<b>(I=D+E-H)</b>
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	477 100,00	-3 800,00	473 300,00	492 998,00	41 889,00	41 889,00	439 797,00	481 686,00	53 201,00
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	2 948 500,00	0,00	2 948 500,00	1 814 706,00	0,00	0,00	1 814 706,00	1 814 706,00	0,00
Agência de Execução relativa à Educação, ao Audiovisual e à Cultura (EACEA)	612 100,00	-177 100,00	435 000,00	253 604,00	0,00	0,00	253 604,00	253 604,00	0,00
Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (EASME)	59 000,00	0,00	59 000,00	1 230,50	0,00	0,00	1 230,50	1 230,50	0,00
Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	40 900,00	15 500,00	56 400,00	72 052,50	0,00	0,00	72 052,50	72 052,50	0,00
Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde e a Alimentação (Chafea)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agência do GNSS Europeu (GSA)	110 700,00	-74 800,00	35 900,00	18 394,50	0,00	0,00	18 394,50	18 394,50	0,00
Agência Europeia de Defesa (AED)	4 700,00	10 000,00	14 700,00	27 421,50	975,00	975,00	25 584,00	26 559,00	1 837,50
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	1 682 100,00	-81 200,00	1 600 900,00	1 267 067,70	0,00	0,00	1 267 067,70	1 267 067,70	0,00
Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP)	224 900,00	-74 700,00	150 200,00	92 916,50	0,00	0,00	92 916,50	92 916,50	0,00
Empresa Comum da Energia de Fusão (EC F4E)	51 800,00	0,00	51 800,00	14 898,00	0,00	0,00	14 898,00	14 898,00	0,00
Agência de Execução para a Inovação e as Redes (INEA)	16 700,00	0,00	16 700,00	14 145,00	0,00	0,00	14 145,00	14 145,00	0,00
Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	6 900,00	0,00	6 900,00	34 971,50	0,00	0,00	34 971,50	34 971,50	0,00
Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	33 800,00	0,00	33 800,00	9 178,50	0,00	0,00	9 178,50	9 178,50	0,00
Agência de Execução para a Investigação (REA)	523 000,00	0,00	523 000,00	196 643,00	0,00	0,00	196 643,00	196 643,00	0,00
Empresa Comum Clean Sky 2 (EC CS 2)	3 900,00	0,00	3 900,00	1 000,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	0,00
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	50 800,00	-24 500,00	26 300,00	28 541,90	0,00	0,00	28 541,90	28 541,90	0,00
Empresa Comum SESAR (EC SESAR)	49 700,00	-1 600,00	48 100,00	2 175,00	0,00	0,00	2 175,00	2 175,00	0,00
Empresa Comum «Iniciativa sobre Medicamentos Inovadores 2» (EC IMI 2)	5 000,00	0,00	5 000,00	3 486,50	0,00	0,00	3 486,50	3 486,50	0,00
Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio 2 (EC PCH 2)	1 900,00	0,00	1 900,00	5 112,50	0,00	0,00	5 112,50	5 112,50	0,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	2 658 000,00	-306 400,00	2 351 600,00	4 038 362,60	0,00	0,00	4 038 362,60	4 038 362,60	0,00
Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	294 300,00	-77 200,00	217 100,00	163 329,50	0,00	0,00	163 329,50	163 329,50	0,00

<b>FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA</b>	<b>RECEITAS NO ORÇAMENTO INICIAL</b>	<b>RECEITAS NOS ORÇAMENTOS RETIFICATIVOS</b>	<b>TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS</b>	<b>ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE</b>	<b>DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2022</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2023</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS EM 2023</b>	<b>MONTANTES POR RECEBER</b>
<b>CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL</b>	<b>(A)</b>	<b>(B)</b>	<b>(C=A+B)</b>	<b>(D)</b>	<b>(E)</b>	<b>(F)</b>	<b>(G)</b>	<b>(H=F+G)</b>	<b>(I=D+E-H)</b>
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	492 900,00	-2 000,00	490 900,00	644 619,53	0,00	0,00	644 619,53	644 619,53	0,00
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	858 700,00	-4 600,00	854 100,00	713 988,54	0,00	0,00	713 988,54	713 988,54	0,00
Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	257 500,00	-158 600,00	98 900,00	55 439,33	0,00	0,00	55 439,33	55 439,33	0,00
Gabinete do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas (ORECE)	139 700,00	-79 900,00	59 800,00	46 078,00	0,00	0,00	46 078,00	46 078,00	0,00
Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA)	1 207 200,00	-621 500,00	585 700,00	493 946,50	0,00	0,00	493 946,50	493 946,50	0,00
Empresa Comum «Componentes e Sistemas Eletrónicos para uma Liderança Europeia» (EC ECSEL)	4 200,00	0,00	4 200,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00
Conselho Único de Resolução (CUR)	1 192 600,00	823 600,00	2 016 200,00	1 598 129,00	0,00	0,00	1 598 129,00	1 598 129,00	0,00
Escolas Europeias (EURSC)	64 200,00	0,00	64 200,00	1 962,50	1 271,00	1 271,00	369,00	1 640,00	1 593,50
Empresa Comum Bioindústrias (EC BBI)	10 600,00	0,00	10 600,00	4 930,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	3 930,00
Empresa Comum Shift2Rail (EC S2R)	0,00	0,00	0,00	5 060,00	0,00	0,00	5 060,00	5 060,00	0,00
Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (EuroHPC)	5 600,00	0,00	5 600,00	1 000,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	0,00
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	2 201 000,00	-306 000,00	1 895 000,00	1 547 725,50	0,00	0,00	1 547 725,50	1 547 725,50	0,00
Procuradoria Europeia	4 079 400,00	992 500,00	5 071 900,00	3 942 067,00	0,00	0,00	3 942 067,00	3 942 067,00	0,00
Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA)	251 000,00	-244 700,00	6 300,00	2 062,50	0,00	0,00	2 062,50	2 062,50	0,00
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	0,00	147 000,00	147 000,00	81 312,00	0,00	0,00	81 312,00	81 312,00	0,00
Receitas de novos clientes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Comissão Europeia (DG EMPL e DG JUST)	1 160 500,00	0,00	1 160 500,00	343 788,50	0,00	0,00	343 788,50	343 788,50	0,00
Parlamento Europeu (PE)	0,00	4 100,00	4 100,00	10 988,50	0,00	0,00	9 944,50	9 944,50	1 044,00
Conselho da União Europeia (Conselho)	323 200,00	0,00	323 200,00	48 438,00	0,00	0,00	48 438,00	48 438,00	0,00
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	12 600,00	232 900,00	245 500,00	245 559,00	0,00	0,00	245 559,00	245 559,00	0,00
Comité das Regiões Europeu (CR)	0,00	9 200,00	9 200,00	97,00	0,00	0,00	97,00	97,00	0,00
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	0,00	1 300,00	1 300,00	2 516,00	0,00	0,00	2 516,00	2 516,00	0,00

<b>FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA</b>	<b>RECEITAS NO ORÇAMENTO INICIAL</b>	<b>RECEITAS NOS ORÇAMENTOS RETIFICATIVOS</b>	<b>TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS</b>	<b>ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE</b>	<b>DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2022</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2023</b>	<b>MONTANTES RECEBIDOS EM 2023</b>	<b>MONTANTES POR RECEBER</b>
<b>CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL</b>	<b>(A)</b>	<b>(B)</b>	<b>(C=A+B)</b>	<b>(D)</b>	<b>(E)</b>	<b>(F)</b>	<b>(G)</b>		
								<b>(H=F+G)</b>	<b>(I=D+E-H)</b>
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	0,00	4 100,00	4 100,00	105 469,00	0,00	0,00	105 469,00	105 469,00	0,00
Banco Central Europeu (BCE)	66 000,00	-28 700,00	37 300,00	48 417,50	14 982,00	14 982,00	48 417,50	63 399,50	0,00
Provedor de Justiça Europeu (Provedor)	242 500,00	-10 500,00	232 000,00	256 945,40	0,00	0,00	256 945,40	256 945,40	0,00
Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	1 732 100,00	0,00	1 732 100,00	838 624,50	0,00	0,00	838 624,50	838 624,50	0,00
Projetos interinstitucionais com as instituições (IATE)	697 800,00	59 800,00	757 600,00	697 017,47	0,00	0,00	697 017,47	697 017,47	0,00
<b>TOTAL DAS RECEITAS OPERACIONAIS</b>	<b>45 673 500,00</b>	<b>622 300,00</b>	<b>46 295 800,00</b>	<b>42 066 486,35</b>	<b>75 386,00</b>	<b>75 386,00</b>	<b>41 283 424,68</b>	<b>42 055 828,15</b>	<b>86 044,20</b>

## B.9. Lista das transferências em 2023

(em euros)

N.º	Data	Da rubrica	Designação	Para a rubrica	Designação	Montante
1	25.1.2023	3000	Serviços de tradução externos	3001	Serviços técnicos relativos a serviços linguísticos	20 000
2	27.3.2023	2050	Segurança e vigilância dos imóveis	2020	Água, gás, eletricidade e aquecimento	27 000
3	3.7.2023	1100	Vencimentos de base	1141	Despesas de viagem por ocasião de férias anuais	20 000
4	26.7.2023	2050	Segurança e vigilância dos imóveis	2395	Outros serviços prestados por instituições e agências da UE	1 500
5	21.8.2023	3000	Serviços de tradução externos	3100	Cooperação interinstitucional no domínio linguístico	13 200,00
6	10.10.2023	2050	Segurança e vigilância dos imóveis	2000	Arrendamento de edifícios e custos conexos	3 000,00
7	18.10.2023	3000	Serviços de tradução externos	2250	Despesas de documentação e de biblioteca	2 000,00
8	28.11.2023	2120	Serviços externos para a exploração e a realização	2020	Água, gás, eletricidade e aquecimento	42 000,00
9	28.11.2023	2120	Serviços externos para a exploração e a realização	2030	Limpeza e manutenção	59 000,00
10	4.12.2023	1100	Vencimentos de base	1134	Contribuição para o regime de pensões comunitário	35 000,00

# **RELATÓRIO SOBRE A GESTÃO ORÇAMENTAL E FINANCEIRA DO EXERCÍCIO DE 2023**

## C.1 Recursos financeiros e gestão orçamental

### 1. Orçamento inicial e orçamento retificativo

O orçamento inicial do Centro para 2023 (50,0 milhões de euros) foi objeto de dois orçamentos retificativos. O orçamento retificativo n.º 2/2023 foi adotado pelo Conselho de Administração através de procedimento escrito em 27 de setembro de 2023, por forma a incluir as previsões atualizadas recebidas dos clientes e refletir o resultado da revisão do Centro de todas as rubricas de despesas.

#### Alterações no orçamento em 2023

(em euros)

Título	Designação	Orçamento definitivo de 2023	Impacto líquido de todas as transferências	Segundo orçamento retificativo 2023	Primeiro orçamento retificativo 2023	Orçamento inicial 2023
<b>Receitas</b>						
1	Pagamentos das agências, instituições, órgãos e organismos	45 538 200		562 500	0	44 975 700
2	Subvenção da Comissão	0		0	0	p.m.
3	Cooperação interinstitucional*	757 600		59 800	0	697 800
4	Outras receitas	845 100		329 100	200 000	316 000
5	Reserva para a estabilidade dos preços	1 430 787		-996 913	-1 588 900	4 016 600
6	Restituições	0		0	0	p.m.
	<b>Total geral</b>	<b>48 571 687</b>		<b>-45 513</b>	<b>-1 388 900</b>	<b>50 006 100</b>
<b>Despesas</b>						
1	Pessoal	29 803 400		-752 500	-444 200	31 000 100
2	Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	8 017 200	2 000	-628 500	-154 700	8 798 400
3	Despesas operacionais	9 507 400	-2 000	91 800	-790 000	10 207 600
10	Reserva para a estabilidade dos preços (défice transitado do exercício anterior)	1 243 687		1 243 687	0	0
	<b>Total geral</b>	<b>48 571 687</b>		<b>-45 513</b>	<b>-1 388 900</b>	<b>50 006 100</b>



## 2. Receitas cobradas

### *Análise comparativa da receita orçamental de 2023 e 2022*

(em euros)

Receitas orçamentais	2023	2022	Varição em %
Receita total da atividade operacional principal	42 055 828	43 652 029	-3,66 %
Proveitos financeiros	652 537	37 164	1 655,84 %
Subvenções recebidas	170 000	170 000	0,00 %
Outras receitas operacionais	281 394	103 321	172,35 %
<b>Receitas orçamentais totais</b>	<b>43 159 760</b>	<b>43 962 513</b>	<b>-1,83 %</b>

As receitas orçamentais do Centro são compostas principalmente pelas receitas recebidas da faturação dos serviços prestados aos clientes. Estão sujeitas a um controlo e uma supervisão orçamentais rigorosos em conformidade com o quadro regulamentar aplicável. O Centro contacta regularmente os seus clientes para conhecer as respetivas previsões sobre os volumes e despesas de tradução, e acompanha de perto as estimativas e despesas orçamentais dos clientes.

As receitas totais recebidas diminuíram 1,8 %, ou seja, 0,8 milhões de euros, principalmente devido aos seguintes fatores:

As receitas operacionais diminuíram 5,3 %, ou seja, 2,3 milhões de euros, principalmente devido à diminuição global dos montantes faturados (2,1 milhões de euros ou -5,0 %) e, consequentemente, cobrados.

Isto inclui o impacto positivo dos pagamentos antecipados que ascenderam a 1,7 milhões de euros em 2023 comparativamente a 1,4 milhões de euros em 2022 (+0,3 milhões de euros ou +21,4 %).

O impacto positivo de 0,1 milhões de euros (172 %) noutras receitas cobradas deve-se ao aumento da renda do centro de dados para a ERA (+0,06 milhões) e ao novo acordo de nível de serviço sobre serviços de contabilidade com a Euratom (+0,03 milhões). O aumento dos juros cobrados sobre os depósitos em numerário do Centro registou um aumento de 0,6 milhões de euros (1 655,8 % em comparação com 2022).

O número de páginas entregues aos clientes é menor do que a previsão no orçamento inicial (-6,4 %). O número total de páginas faturadas aos clientes foi significativamente inferior ao do ano anterior. Em 2023, verificou-se uma diminuição de 6,9 % no total de páginas faturadas aos clientes. Uma análise detalhada das principais componentes das receitas revela que o número de páginas traduzidas de documentos que não sejam marcas da UE diminuiu 3,9 % (-13 431 páginas), enquanto a tradução de páginas de marcas da UE diminuiu 11,20 % (-26 866 páginas).

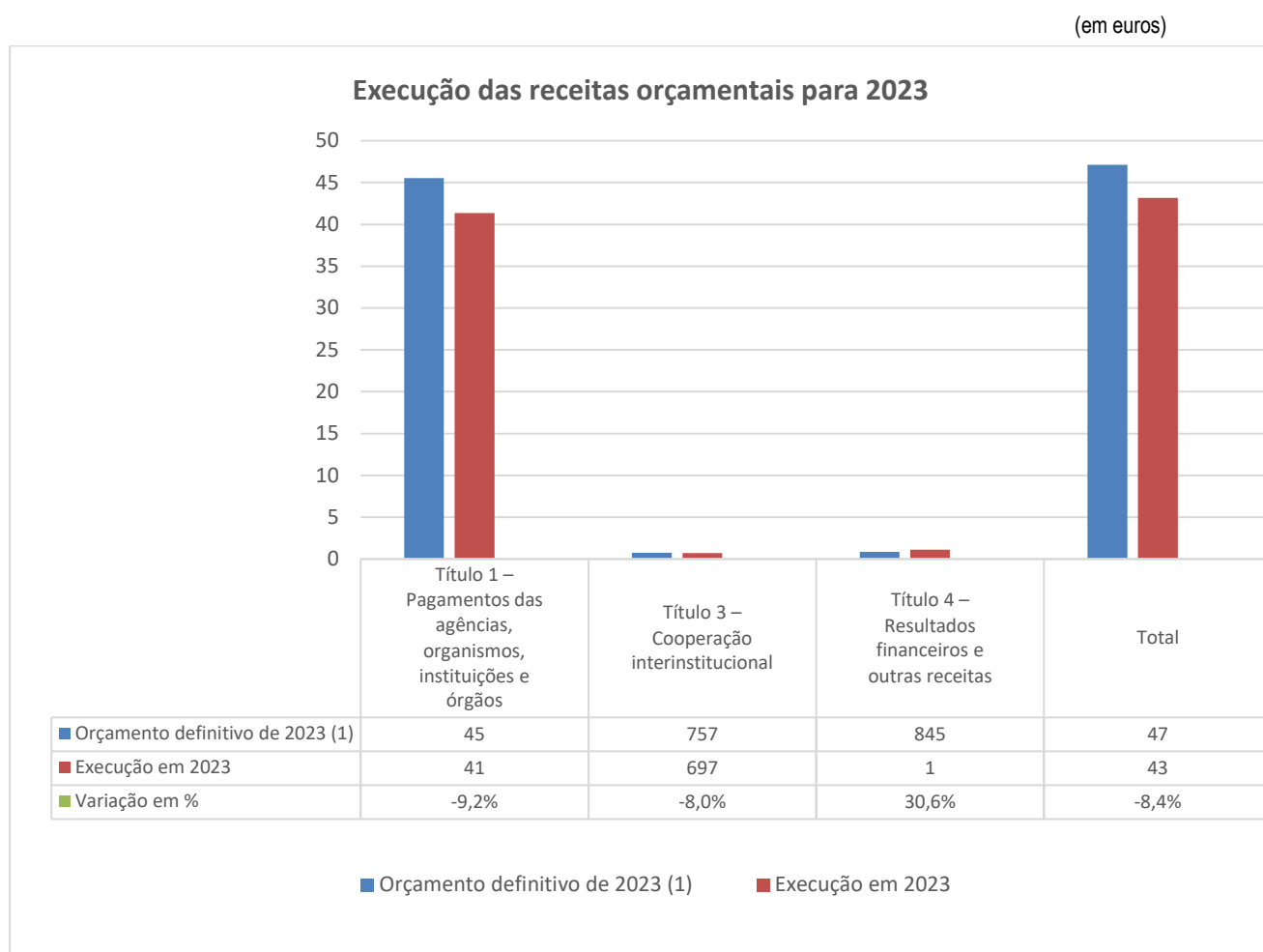
Tendo em conta os aspetos acima referidos, as receitas de 2023 foram inferiores às de 2022 (-1,83 %); este facto pode igualmente ser observado nas estatísticas dos volumes das páginas do Capítulo C.2 e nos resultados económicos do exercício no Capítulo A.2.

Em 2023, os bancos ofereceram rendimentos de juros sobre os fundos depositados e, consequentemente, os rendimentos financeiros relacionados com os juros bancários ascenderam a 0,65 milhões de euros.

O Centro recebe, desde 2013, uma contribuição financeira anual de 243 250 euros do Estado luxemburguês para compensar o aumento dos custos de arrendamento do edifício Technopolis Gasperich em comparação com os custos de arrendamento pagos anteriormente ao Estado luxemburguês pelo edifício Nouvel Hémicycle.

Em 2021, foi assinado um novo contrato imobiliário. Isto permitiu reduzir o espaço ocupado a fim de reduzir os custos e proporcionar a possibilidade de teletrabalho a todo o pessoal. Em consequência deste novo contrato imobiliário, a contribuição financeira do Estado luxemburguês foi ajustada para um montante de 170 000 euros por ano.

### 3. Execução das receitas orçamentais



(1) Não incluindo o resultado do exercício anterior.

Em 2023, o recebimento de receitas situou-se 9,2 % abaixo da previsão no orçamento retificativo n.º 2/2023 (4,2 milhões de euros), enquanto o número total de páginas faturadas foi 6,3 % inferior ao orçamento final. No que se refere a produtos que não as marcas da UE, as receitas foram 18,3 % inferiores ao previsto no orçamento retificativo n.º 2/2023, ao passo que, no caso das marcas da UE, foram 13,7 % superiores às previsões.

Estes números negativos são devidos a um orçamento retificativo sobrestimado. Em comparação com 2022, o número de documentos não referentes às marcas diminuiu 3,9 %. A diminuição da atividade no domínio das marcas foi de -11,2 %.

O número de páginas faturadas é significativamente menor em comparação com a previsão no orçamento final (-46 768 páginas).

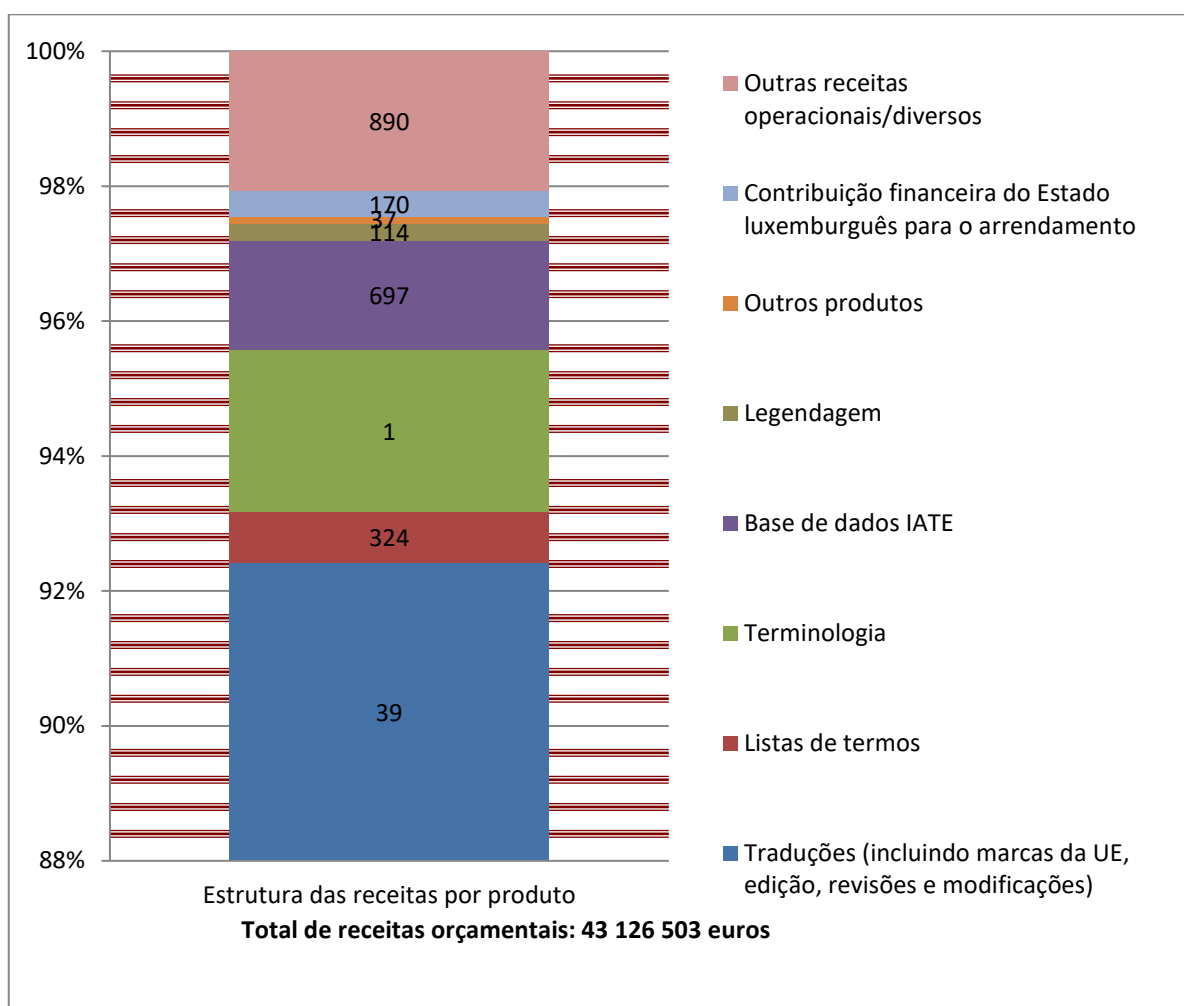
O número de páginas de marcas da UE entregues e faturadas ao EUIPO (213 098 páginas) foi 13,7 % superior à previsão de número de páginas (187 360) e 8,5 % superior à previsão em termos financeiros. A diminuição das receitas das marcas da UE foi inferior à diminuição do número de páginas de marcas da UE faturadas, uma vez que a componente de preço fixo não depende do número de páginas entregues.

Para mais pormenores sobre a evolução do número de páginas tratadas pelo Centro, ver as flutuações das previsões em relação aos volumes reais em 2022 no Capítulo C.2. «Realização dos objetivos do exercício».

#### 4. Repartição das receitas por atividade

Em 2023, a principal fonte de receitas do Centro foi o trabalho de tradução (tradução de documentos e de marcas da UE, revisão, edição e alteração), representando cerca de 92,4 % das receitas totais. Os restantes 7,6 % resultaram de cooperação interinstitucional, trabalho terminológico, listas de termos, legendagem, uma contribuição financeira do Estado luxemburguês e receitas diversas, conforme apresentados no gráfico abaixo.

Uma percentagem de 21,2 % das receitas do trabalho de tradução provém da tradução de marcas da UE fornecidas ao EUIPO (21,7 % em 2022). As receitas globais do maior cliente do Centro, o EUIPO, atingiram 13 355 595 euros em 2023, o que representa 31 % dos 43 126 503 euros recebidos pelo Centro em 2023 (31 % também em 2022).



## 5. Despesas orçamentais

### A. Execução das dotações de autorização

(em euros)

Capítulo	Designação	Despesas 2023 (execução das dotações de autorização)	Despesas 2022 (execução das dotações de autorização)	Variação em euros	Variação em %
11	Pessoal no ativo	27 238 884	26 821 938	416 947	1,55 %
13	Deslocações em serviço	27 388	38 451	-11 063	-28,77 %
14	Infraestruturas de carácter médico-social	716 043	693 628	22 415	3,23 %
16	Serviços sociais	0	62 600	-62 600	N/A
17	Receção e representação	394	0	394	
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PESSOAL</b>	<b>27 982 709</b>	<b>27 616 617</b>	<b>366 093</b>	<b>1,33 %</b>
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	3 191 722	2 512 059	679 663	27,06 %
21	Tecnologias da informação	3 536 436	4 125 476	-589 041	-14,28 %
22	Bens móveis e custos conexos	48 685	35 732	12 953	36,25 %
23	Despesas operacionais	217 564	181 399	36 166	19,94 %
24	Franquias postais e telecomunicações	85 108	119 938	-34 830	-29,04 %
25	Despesas com reuniões formais e outras	2 100	0	2 100	N/A
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	32 154	27 575	4 579	16,61 %
27	Informação: aquisição, arquivo, produção e difusão	29 609	0	29 609,38	N/A
<b>TÍTULO 2</b>	<b>IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>7 143 379</b>	<b>7 002 178</b>	<b>141 200</b>	<b>2,02 %</b>
30	Serviços de tradução externos	7 599 974	9 059 515	-1 459 541	-16,11 %
31	Cooperação interinstitucional	771 741	719 828	51 913	7,21 %
32	Despesas associadas ao programa eCdT	0	0	0	
<b>TÍTULO 3</b>	<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>	<b>8 371 715</b>	<b>9 779 343</b>	<b>-1 407 628</b>	<b>-14,39 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>N/A</b>
	<b>ORÇAMENTO TOTAL</b>	<b>43 497 803</b>	<b>44 398 138</b>	<b>-900 335</b>	<b>-2,03 %</b>

Devido ao arredondamento, alguns valores podem não corresponder exatamente aos totais declarados.

A execução das autorizações no Título 1 aumentou ligeiramente, em 1,33 %, ou seja, 366 093 euros em 2023 comparativamente a 2022.

A execução orçamental no Título 2 aumentou ligeiramente em 2,02 %, ou seja, 141 200 euros em 2023 comparativamente a 2022, apesar de um aumento acentuado das despesas relacionadas com imóveis, de 679 663 euros ou 27,06 %. Este aumento foi compensado por poupanças noutras áreas, como as tecnologias da informação (589 041 euros, ou menos 14,28 %).

As despesas do Título 3 mostram uma diminuição de 14,39 %, ou seja, 1 407 628 euros, como resultado da continuação da implementação de uma iniciativa de poupança de custos destinada a aumentar a taxa de internalização e consequentemente gastar menos em serviços externos.

*Evolução da externalização de documentos*

(em páginas)

Descrição	2023	2022	Variação absoluta	Variação em %
Freelance (em páginas)	362 804	430 639	-67 835	-15,8 %
Tradutores internos e memórias de tradução	184 932	157 394	27 539	17,5 %
Total de páginas	547 737	588 033	-40 297	-6,9 %
<b>% de externalização</b>	<b>66,2 %</b>	<b>73,2 %</b>	<b>-7,0 %</b>	<b>-9,5 %</b>

A externalização diminuiu 9,5 % em 2023. O número de páginas traduzidas pelos tradutores internos do Centro aumentou 27 539 páginas (17,5 %) em 2023, em comparação com 2022, e diminuiu 67 835 páginas (15,8 %) no caso dos *freelancers*.

*B. Evolução da execução orçamental das despesas (Títulos 1-3)*

(em euros)

Descrição	2023	Execução em 2023	2022	Execução em 2022	Variação em %
<b>Orçamento (excluindo o Título 10)</b>	47 328 000	N/A	47 529 500	N/A	N/A
<b>Autorizações concedidas</b>	43 497 803	91,91 %	44 398 138	93,41 %	-1,50 %
<b>Dotações anuladas</b>	3 830 197	8,09 %	3 131 362	6,59 %	1,50 %
<b>Pagamentos efetuados</b>	40 741 855	86,08 %	41 615 029	87,56 %	-1,47 %
<b>Dotações transitadas</b>	2 755 947	5,82 %	2 783 109	5,86 %	-0,03 %

A execução das despesas orçamentais foi ligeiramente inferior à do ano anterior, com 91,9 % das dotações orçamentais autorizadas (93,4 % em 2022) e as restantes 1,5 % anuladas. A execução dos pagamentos é também ligeiramente inferior à do exercício anterior (86 % em 2023, em comparação com 87,5 % em 2022) e 5,8 % das dotações orçamentais transitaram, o que é semelhante ao exercício anterior.

Não foi utilizado um total de 3 830 197 euros do orçamento nos Títulos 1-3 (8 %), em comparação com 3 131 362 euros (6,5 %) em 2022.

É possível observar uma boa execução das autorizações em todos os títulos do orçamento, atingindo um total de 91,9 % em 2023, como se pode verificar no quadro seguinte.

*C. Execução orçamental nos Títulos 1-3 (incluindo as transferências de crédito)*

(em euros)

Descrição	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Montante	%	Montante	%	Montante	%	Montante
Orçamento (excluindo o Título 10)	29 803 400	N/A	8 017 200	N/A	9 507 400	N/A	47 328 000
Autorizações concedidas	27 982 709	93,9 %	7 143 379	89,1 %	8 371 715	88,05 %	43 497 803
Dotações anuladas	1 820 691	6,1 %	873 821	10,9 %	1 135 685	11,95 %	3 830 197
Pagamentos efetuados	27 896 223	93,6 %	5 753 970	71,8 %	7 091 663	74,59 %	40 741 855
Dotações transitadas	86 486	0,3 %	1 389 409	17,3 %	1 280 052	13,46 %	2 755 947

## **Título 1 – Pessoal**

O montante inicial inscrito no Título 1 era de 31 000 100 euros. Este montante diminuiu para 29 803 400 euros no orçamento rectificativo n.º 2/2023. O maior decréscimo diz respeito ao orçamento para o Capítulo 11 («Pessoal no ativo»), que foi reduzido em 1 200 000 euros. A diminuição deve-se principalmente ao facto de os lugares de alguns membros do pessoal que saíram do Centro durante o ano estarem em processo de preenchimento, o que explica o número ligeiramente inferior de lugares ocupados. Tal deve-se igualmente ao facto de os cálculos efetuados para o orçamento inicial terem em conta uma possível indexação salarial que era muito superior à indexação efetivamente concretizada.

Durante 2023, 93,9 % do orçamento final (97,4 % em 2022) foi executado em termos de autorizações, nomeadamente 27 982 709 euros (27 616 617 euros em 2022), e 93,6 % do orçamento (96,8 % em 2022) foi utilizado em pagamentos. 1 820 691 euros não foram utilizados, representando 6,1 % do orçamento (744 383 euros e 2,6 % em 2022). No entanto, uma vez que as autorizações relativas a remunerações e outras despesas relacionadas com o pessoal não podem transitar, o nível de dotações transitadas foi inferior (86 486 euros, em comparação com 153 106 euros em 2022). A execução orçamental relativamente elevada e o baixo número de dotações transitadas no Título 1 devem-se à razoável previsibilidade das despesas com o pessoal e ao bom acompanhamento da execução dos pagamentos no Título 1.

## **Título 2 – Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento**

O orçamento inicial no Título 2 era de 8 798 400 euros, tendo sido reduzido para 8 015 200 euros no orçamento rectificativo n.º 2/2023. Este valor foi ligeiramente inferior ao do orçamento para 2022, que foi de 8 267 400 euros. A execução das dotações atingiu 89,1 % em 2023, não tendo sido utilizados 873 821 euros. A execução é superior à do ano anterior, quando foram autorizados 8,7 % do Título 2. A execução dos pagamentos foi sensivelmente igual à do ano anterior, com uma taxa de execução de 71,8 % em comparação com 71,3 % em 2022.

A taxa de execução na segunda rubrica orçamental mais importante, o Capítulo 20, relativo ao arrendamento de imóveis e despesas acessórias, tem permanecido relativamente elevada há vários anos, situando-se nos 99,7 %, o que mostra uma melhoria em relação ao ano anterior (94,2 % em 2022).

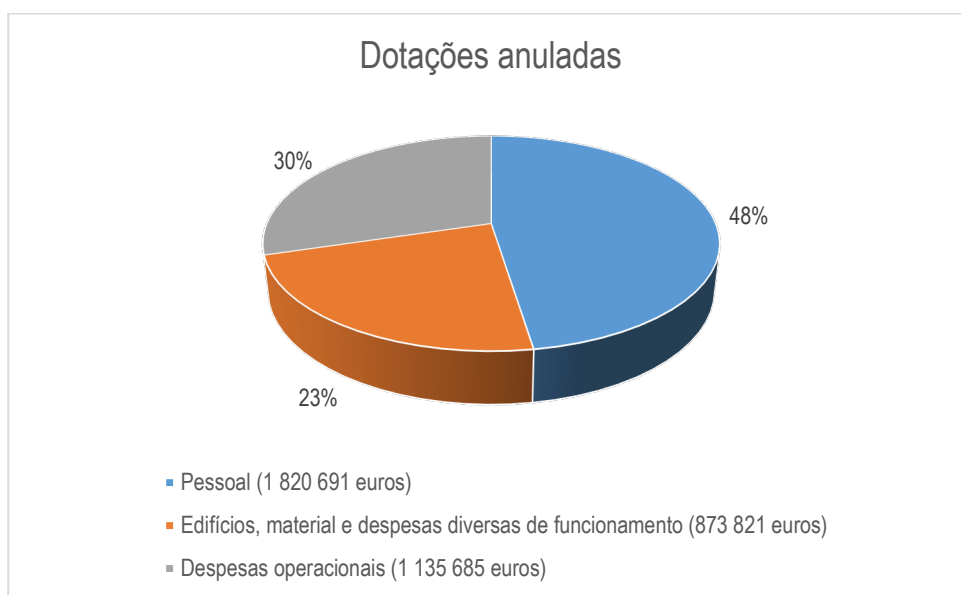
O montante das dotações de autorização transitadas de 2023 para 2024 foi de 1 389 409 euros, que é inferior ao montante transitado de 2022 para 2023 (1 105 676 euros).

## **Título 3 – Despesas operacionais**

O orçamento inicial no Título 3 era de 10 207 600 euros, tendo sido reduzido para 9 509 400 euros no orçamento rectificativo n.º 2/2023. No Título 3, 88,1 % do orçamento (8 371 715 euros) foram utilizados em 2023, o que é ligeiramente inferior a 2022 (89,7 %, ou seja, 9 779 343 euros). As dotações orçamentais não utilizadas neste título foram de 1 135 685 euros (1 121 757 euros em 2022); deste montante, 1 058 285 euros são referentes à rubrica 3000 «Prestações de tradução externa» (1 111 988 euros em 2022).

A taxa de execução no Título 3 é menor do que as dotações orçamentais disponíveis no orçamento. O Centro nunca poderá ter plena execução do Título 3, uma vez que os pedidos de tradução recebidos dos clientes estão sempre sujeitos a um certo grau de imprevisibilidade e o Centro deve manter uma certa margem para pedidos de tradução imprevistos. O Centro efetuou uma supervisão exaustiva da execução do Título 3 e, conseqüentemente, reavaliou as previsões dos clientes e as necessidades orçamentais no orçamento rectificativo.

## D. Dotações anuladas



## C.2 Realização dos objetivos do exercício

Em 2023, o volume de tradução do Centro atingiu um total de 547 737 páginas, o que representa uma redução de 6,9 % (antes das traduções de memória) em comparação com 2022 (588 033 páginas). Estes valores incluem documentos, marcas da UE, bem como as páginas traduzidas para responder às próprias necessidades do Centro.

Em 2023, o número de páginas de documentos (incluindo traduções, alterações, edição, revisões, pós-edição ligeira, pós-edição completa, tradução automática e «Colar e seguir») era de 334 639 páginas, representando um decréscimo de 3,9 % em relação a 2022 (348 070 páginas). Estes valores incluem as páginas traduzidas para responder às próprias necessidades do Centro. Este volume foi 15,8 % inferior ao previsto (397 629 páginas) no orçamento inicial e 15,7 % inferior ao previsto (397 181 páginas) no orçamento retificativo. No que diz respeito aos documentos, a figura 1 mostra o número de páginas traduzidas efetivamente faturadas.

Para além dos serviços mencionados anteriormente, o Centro prestou também outros serviços linguísticos. Foram gastos cerca de 388 dias-pessoa em trabalhos de terminologia e 694 dias-pessoa em consultoria linguística.

Um total de 14 clientes solicitou a tradução ou revisão das entradas da lista de termos. Os clientes do Centro receberam 2 337 minutos de legendagem e 4 638 minutos de transcrição.

No quadro da avaliação da garantia de qualidade dos prestadores de traduções externos realizada pelo Centro, as traduções efetuadas por tradutores externos são revistas e avaliadas por um tradutor interno antes de serem entregues aos clientes. Em 2023, as traduções foram consideradas de qualidade razoável ou excelente em 99,3 % dos casos.

Apesar de a percentagem de tradução externa de má qualidade ter sido baixa em 2023, o Centro tomou algumas medidas rigorosas contra diversos contratantes cujos documentos foram considerados repetidamente insatisfatórios. Durante 2023, depois de terem sido avaliados como de má qualidade pelos revisores internos do Centro, 138 trabalhos externalizados de tradução e de pós-edição foram encaminhados para o Comité de Reclassificação interna do Centro. Os resultados foram considerados conclusivos (pois a má qualidade foi confirmada em 124 documentos, representando 89,9 % de todos os

casos), tendo sido tomadas medidas de natureza contratual contra os contratantes em causa. Em alguns casos, estas medidas contratuais podem incluir a rescisão do contrato-quadro, embora tal não tenha acontecido em 2023.

O Centro começou igualmente a medir a percentagem de traduções externalizadas em relação às quais os revisores do Centro tinham apontado áreas de insuficiência nas respetivas fichas de avaliação. Esta percentagem indica os casos em que os revisores internos do Centro tinham detetado problemas e conseguiram melhorar as traduções fornecidas pelos prestadores de serviços linguísticos externos, mesmo que a tradução tenha sido considerada, no seu conjunto, de qualidade razoável. Em 2023, verificou-se que 5,7 % das traduções externalizadas (914 documentos) continham, pelo menos, uma área de insuficiência (em relação a 7,6 % em 2022 e 9,1 % em 2021), que foi corrigida pelos revisores antes da entrega da tradução aos clientes.

A maioria dos documentos externalizados pertencia ao domínio geral (60,2 %), seguido dos domínios jurídico (21,2 %), médico (8,2 %), científico (6,6 %) e financeiro (3,8 %).

Figura 1 Desvios das previsões relativamente aos volumes efetivos em 2023 (em páginas)

